

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ им. В. П. АСТАФЬЕВА
(КГПУ им В. П. Астафьева)

Факультет иностранных языков

Выпускающая кафедра: кафедра германо-романской филологии и
иноязычного образования

Канищева Кристина Вячеславовна

МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ

**Развитие компенсаторной компетенции обучающихся среднего
профессионального образования при обучении иностранному языку**

Направление подготовки 44.04.01 Педагогическое образование
Направленность (профиль) магистерской программы: Инновационные
технологии в иноязычном образовании

ДОПУСКАЮ К ЗАЩИТЕ

Заведующий кафедрой
канд. пед. наук, доцент Майер И.А.
«_____» _____ 2021 г. _____

Руководитель магистерской программы
канд. пед. наук, доцент Селезнева И.П.
«_____» _____ 2021 г. _____

Научный руководитель
канд. пед. наук, доцент Майер И.А.
«_____» _____ 2021 г. _____

Обучающийся Канищева К.В.
«_____» _____ 2021 г. _____

Красноярск 2021

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	4
ГЛАВА 1 Теоретическое обоснование проблемы развития компенсаторной компетенции обучающихся в системе среднего профессионального образования при обучении иностранному языку	11
1.1 Компенсаторная компетенция как составляющая иноязычной коммуникативной компетенции: структура и содержание Error! Bookmark not defined.	
1.2. Пути формирования компенсаторной компетенции у студентов системы среднего профессионального образования на занятиях иностранного языка	35
1.3 Разработка модели развития компенсаторной компетенции обучающихся в системе среднего профессионального образования при обучении иностранному языку	26
Выводы по I главе	33
ГЛАВА 2 Опытно-экспериментальная работа по развитию компенсаторной компетенции у обучающихся среднего профессионального образования на занятиях иностранного языка	35
2.1 Особенности развития компенсаторной компетенции на занятиях английского языка у обучающихся системы среднего профессионального образования	35
2.2. Диагностика развития компенсаторной компетенции обучающихся среднего профессионального образования при обучении лексической стороне иноязычной речи	Error! Bookmark not defined.
2.3. Анализ и интерпретация результатов опытнo-экспериментальной работы по внедрению модели развития компенсаторной компетенции у обучающихся системы среднего профессионального образования на занятиях английского языка	62
Выводы по II главе	66
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	68

Список использованных источников	72
ПРИЛОЖЕНИЕ А	82
ПРИЛОЖЕНИЕ Б.....	87
ПРИЛОЖЕНИЕ В	90

ВВЕДЕНИЕ

Модернизация мирового сообщества протекает параллельно с изменениями в сфере образования, главной задачей которого теперь является подготовка профессионала, способного к непрерывному обучению и переобучению, готового самостоятельно нести ответственность за свой выбор и принятые решения. От современного специалиста ждут, что он сможет организовать свою профессиональную деятельность, ставить цели и составлять план для их достижения, не оставляя без внимания морально-этический аспект и собственные убеждения.

На рынке труда сегодня невозможно быть конкурентоспособным без знания иностранных языков. Первоначальная базисная ступень в сфере профессионального образования, вне сомнений, принадлежит системе профессионального образования (далее – СПО). Но, к сожалению, низкий уровень технической оснащенности влечет за собой снижение качества преподаваемых предметов и унифицированность требований в вопросах подготовки специалистов по различным профессиям и специальностям.

Современный мир сегодня меняется так быстро, что нет возможности разработать такие учебные программы, которые смогли бы соответствовать самым актуальным требованиям и стандартам обучения. Как правило, такие программы не всегда учитывают специфику той или иной профессии или специальности в системе СПО, личностные и профессиональные потребности студентов.

Также невозможно не упомянуть проблему ненадлежащей переработки огромных объемов информации, с которыми приходится сталкиваться в процессе обучения как преподавателю, так и студенту. Нехватка методической литературы на иностранных языках вынуждает преподавателей СПО искать всевозможные пути решения подобных проблем через переработку и доработку необходимого для занятий материала, самостоятельно создавать дополнительные рекомендации по работе с

материалами и искать наиболее оптимальные и эффективные способы и приемы обучения студентов иностранным языкам. Следует подчеркнуть необходимость учета в процессе обучения иностранным языкам также и уровень познавательных способностей обучающихся студентов СПО, и их когнитивные навыки.

Сегодня именно иностранный язык выступает одной из самых востребованных дисциплин в учреждениях СПО. Специалисты на рынке труда делают выводы о профессиональной востребованности и успешности кандидата именно по уровню владения иностранными языками наравне с родным языком.

Иностранный язык дает возможность студенту добывать знания в нескольких областях профессиональной деятельности, расширять свой кругозор через знакомство с производственными сферами в других странах, развивать навыки, применять новые решения в нестандартных жизненных ситуациях и, наконец, дает возможность проходить повышение квалификации в иноязычных странах.

Науке известно огромное количество подходов в обучении иностранному языку в учреждениях СПО. Без сомнений, компетентностный подход и способы его реализации занимают лидирующие позиции. Компетентностный подход признан наиболее эффективным с позиций новой образовательной парадигмы. Исследованием данного вопроса занимались многие отечественные и зарубежные ученые, например: А.Л. Андреев [Андреев, 2013], В.И. Байденко [Байденко, 2005], К.Э. Безукладников [Безукладников, 2012], Н.Д. Гальскова [Гальскова, 2009], А.В. Щепилова [Щепилова, 2003] и другие.

Исходя их положений, обозначенных выше, возникает проблема: какие задачи предстоит решать будущему специалисту, выпускнику СПО? Обобщая полученные данные, можно прийти к выводу, что обучающимся в системе СПО необходимо уметь прорабатывать и выбирать необходимую

информацию, ориентированную на дальнейшую реализацию при работе с письменными источниками и ведении устного (или письменного) диалога.

Исходя из опыта работы в системе СПО, представляется возможным определение основных проблем для преподавателя в ходе учебного процесса: дефицит академических часов на изучение иностранных языков; недостаточная оснащенность учреждения СПО учебными пособиями и литературой; изначально низкий порог знаний, умений и навыков у обучающихся.

Исходя из положений образовательных программ, преподаватель обязан готовить конкурентоспособного специалиста. Для решения данной проблемы у студента учреждения СПО должны быть сформированы необходимые компетенции для успешной реализации профессиональной деятельности (социальные, образовательные и личностные).

Таким образом, можно резюмировать, что обучающийся студент должен: освоить терминологическую лексику; уметь правильно интерпретировать литературу; грамотно работать с переводами профессионально-ориентированных текстов; анализировать и систематизировать профессиональную информацию.

Проведя анализ материала, изложенного выше, формулируется актуальный вопрос: каким образом реализовать обозначенные задачи и как эффективно выстроить учебный процесс?

Таким образом, обозначенные противоречия дают нам возможность сформулировать **проблему** исследования: развитие компенсаторной компетенции обучающихся среднего профессионального образования при обучении иностранному языку.

Актуальность исследования заключена в недостаточной разработанности проблемы развития компенсаторной компетенции в теоретическом и практическом аспектах в процессе обучения иностранному языку в СПО.

Цель исследования состоит в разработке модели развития компенсаторной компетенции обучающихся среднего профессионального образования при обучении иностранному языку и экспериментальной проверке эффективности данной модели при обучении лексической стороне иноязычной речи.

Объектом исследования является процесс обучения иностранному языку в среднем профессиональном образовании.

Предмет исследования - развитие компенсаторной компетенции обучающихся системы СПО на занятиях иностранного языка.

Исходя из цели, объекта и предмета исследования была сформулирована следующая **гипотеза**: компенсаторная компетенция обучающихся СПО будет развиваться более эффективно при выполнении следующих условий:

– будет определена специфика развития компенсаторной компетенции у обучающихся среднего профессионального образования на занятиях иностранного языка;

– будет разработана и внедрена в учебный процесс СПО модель развития компенсаторной компетенции обучающихся как составной части иноязычной коммуникативной компетенции.

Вышеназванные условия обеспечат дифференциацию и последовательность выполнения шагов заданий по овладению иностранным языком, и тем самым будут способствовать развитию компенсаторной компетенции. В нашем исследовании мы работаем над лексической стороной иноязычной речи.

Исходя из цели, объекта, предмета и гипотезы целесообразно выделить следующие **задачи**:

1. рассмотреть сущность компенсаторной компетенции как составляющей иноязычной коммуникативной компетенции, ее содержание, структуру;

2. проанализировать особенности обучения иностранному языку обучающихся среднего профессионального образования, в том числе особенности овладения лексической стороной иноязычной речи;

3. разработать модель развития компенсаторной компетенции обучающихся системы среднего профессионального образования на занятиях иностранного языка;

4. организовать опытно-экспериментальную работу по внедрению фрагмента модели развития компенсаторной компетенции обучающихся среднего профессионального образования на занятиях английским языком и проверке ее эффективности при обучении лексической стороне иноязычной речи.

Для достижения поставленной цели и решения задач были использованы **методы** теоретического анализа научной литературы по теме исследования; экспериментального исследования (опытно-экспериментальная работа); моделирование учебной деятельности студентов СПО; метод статистической обработки данных эксперимента; количественный и качественный анализ результатов проведенного исследования.

Методологической основой исследования послужили труды А.Л. Андреева [Андреев, 2013], В.И. Байденко [Байденко, 2005], К.Э. Безукладникова [Безукладников, 2012], А.Г. Бермуса [Бермус, 2019], И.Л. Бим [Бим, 2007], В.А. Болотова [Болотов, 2003] по тематике компетентностного подхода. Л.С. Выготского [Выготский, 2000], П.Я. Гальперина [Гальперин, 2005], И.А. Зимней [Зимняя, 2013], А.Н. Леонтьева [Леонтьев, 2004], А.А. Леонтьева [Леонтьев, 2011], А.А. Миролубова [Миролубов, 2012], С.Л. Рубинштейна [Рубинштейн, 2015], В.В. Серикова [Сериков, 1999], Г.В. Сороковых [Сороковых, 2021], Н.Ф. Талызиной [Талызина, 1987], В.Д. Шадрикова [Шадриков, 2006] по тематике деятельностного подхода. И.Л. Бим [Бим, 2007], Н.Д. Гальсковой [Гальскова, 2009], Р.П. Мильруда [Мильруд, 2004], А.А. Миролубова

[Миролюбов, 2012], О.Г. Оберемко [Оберемко, 2001], Е.И. Пассова [Пассов, 2019], Г.В. Роговой [Рогова, 2000], В.В. Сафоновой [Сафонова, 2009], Е.Н. Соловова [Соловова, 2005], С.Ф. Шатилова [Шатилов, 1977], А.В. Щепиловой [Щепилова, 2003] по проблемам обучения иностранным языкам, формированию и развитию иноязычной коммуникативной компетенции и ее составляющих.

Теоретической базой исследования послужили концепции повышения эффективности процесса обучения иностранным языкам, адаптированные под систему среднего профессионального образования: И.М. Бермана [Берман, 1993], В.А. Бухбиндера [Бухбиндер, 2000], Б.А. Лapidуса [Лapidус, 1980], М.В. Ляховицкого [Ляховицкий, 1981]; работы исследователей по проблемам обучения иностранным языкам Н.Д. Гальсковой [Гальскова, 2009], С.К. Фоломкиной [Фоломкина, 1991] и др.

База исследования: опытная работа проводилась в частном профессиональном образовательном учреждении «Красноярский кооперативный техникум экономики, коммерции и права» (сокращенное наименование - ЧПОУ «ККТЭЖиП»). В исследовании принимали участие 25 обучающихся, из которых 12 студентов по специальности 43.02.10 Туризм и 13 студентов по специальности 38.02.04 Коммерция (по отраслям).

Были определены контрольная и экспериментальная группы. Контрольной выбрана специальность 43.02.10 Туризм, а экспериментальной - 38.02.04 Коммерция (по отраслям).

Организация и этапы исследования. Исследование проходило в три этапа.

Первый этап - период с сентября 2019 года по сентябрь 2020 года включал в себя анализ учебной и научно-методической литературы по теме исследования.

Второй этап - с 28 сентября 2020 года по 25 октября 2020 года. На данном этапе проходила разработка модели развития компенсаторной

компетенции, а также велся поиск способов внедрения в образовательный процесс разработанной модели развития компенсаторной компетенции по иностранному языку в учреждении СПО. Опытнo-экспериментальная работа проводилась со студентами 1-х и 2-х курсов.

Третий этап - с 20 сентября 2021 года по 17 октября 2021 года. Включал в себя анализ результатов обучения в ходе эксперимента и определение целесообразности и рациональности применения разработанной модели на учебных занятиях по иностранному языку в учреждениях СПО. Также проводилось обобщение полученных результатов исследования и корректировка структуры разработанной модели.

Научная новизна исследования заключается в разработке модели развития компенсаторной компетенции у студентов учреждения СПО на занятиях иностранного языка.

Практическая значимость исследования заключается в том, что полученные результаты можно использовать при развитии компенсаторной компетенции в процессе организации работы над лексической стороной иноязычной речи со студентами учреждения СПО. Кроме того, полученные результаты могут служить базой для подготовки и переподготовки учителей и воспитателей образовательных учреждений. Возможно также использование результатов исследования в практике преподавания спецкурсов и при разработке содержания педагогической практики студентов педагогических вузов, создании методических разработок и учебных пособий в педагогических вузах.

Апробация результатов исследования осуществлялась через выступления с докладами по результатам прохождения всех видов практик.

Процесс и содержание проведенного исследования нашли свое отражение в структуре магистерской диссертации. Магистерская диссертация состоит из введения, двух глав, выводов к каждой главе, заключения, списка использованных источников и приложений.

ГЛАВА 1 Теоретическое обоснование проблемы развития компенсаторной компетенции обучающихся в системе среднего профессионального образования при обучении иностранному языку

1.1 Компенсаторная компетенция как составляющая иноязычной коммуникативной компетенции: структура и содержание

Термин «компетенция» получил широкое распространение в различных сферах практической и научной деятельности.

Также следует заметить, что в обучении иностранным языкам термин «компетенция» можно понимать узко как совокупность знаний, умений и навыков, которые формируются в процессе обучения иностранным языкам. В широком смысле «компетенция» - ориентированное на практику владение речевыми умениями, языковыми навыками и знаниями.

Также компетенцию рассматривают как компонент иноязычных навыков, которые способны обеспечить комплексное развитие определенных умений.

Современная компетентностная модель образовательного процесса предполагает возможность создания комплекса определенных условий для формирования лингвистических компетенций, что служит фундаментом формирования опыта коммуникации личности на иностранном языке, что в свою очередь способствует формированию профессиональной языковой личности.

Компетенцию невозможно свести только к умениям или знаниям. Это целая система отношений между знаниями в теории и практической составляющей. При анализе перечней компетенций необходимо обратить внимание на их творческую направленность.

Компетенции способны реализовать определенные функции, которые выделяют на основе анализа их места в образовательном процессе:

– быть условием воплощения в образовательном процессе личностного смысла студента и средством преодоления отчуждения студента от образовательного процесса;

– отражать социальную востребованность на студентов, как граждан готовых эффективно действовать в процессе повседневных событий;

– задавать опыт предметной деятельности студента, который необходим для создания практической подготовки и способности воспроизводить действие, в отношении реальных объектов действительности;

– задавать существующие объекты действительности для целевого приложения имеющихся и формирующихся знаний, умений и навыков, а также способов действий;

– быть частью содержания различных учебных предметов, образовательных областей, как метапредметных элементов содержания образовательного процесса;

– соотносить теорию с практикой;

– представлять собой интегральные характеристики качества подготовки студента и служить средством организации образовательного контроля.

Уделим особое внимание понятию «ключевые компетенции» [Болотов, 2003]. Ключевыми компетенциями считаются те, которыми необходимо обладать каждому человеку, как общественной единице. Ключевые компетенции находят свое применение в различных ситуациях. Исходя из этого, можно сказать, что ключевые компетенции характеризуются как универсальные.

Перечень ключевых компетенций имеет под собой основу из структурного представления опыта личности и социального опыта, главных целях общего образования, а также основных видах деятельности студента, которые позволяют ему овладевать социальным опытом и приобретать навыки практической деятельности в современном обществе.

Компенсаторная компетенция является составной частью коммуникативной компетентности, которая в свою очередь признана одной из ключевых компетентностей, и способна обеспечить полноценное общение на иностранном языке в ситуации недостаточного знания языковых средств. Профессор А. Н. Щукин также предлагает дополнить данное определение «недостаточностью речевого и социального опыта коммуникации в среде иностранных языков» [Щукин, 2004].

Таким образом, компенсаторная компетенция – это способность использования собственного речевого опыта в условиях затруднительного положения в процессе личностного и межкультурного взаимодействия, связанного с дефицитом языковых средств [Антоненко, 2014]

Определившись с понятием компенсаторной компетенции целесообразно обратиться к ее месту в системе среднего профессионального образования.

Когда говорят о содержании среднего профессионального, образования в первую очередь берутся во внимание государственные образовательные стандарты. Действующие сегодня стандарты среднего профессионального образования имеют под собой основу в виде профессионально-квалификационной модели специалиста. Анализ показал, что при фиксации определенных характеристик современного специалиста имеют место расплывчатые формулировки: «быть способным...», «обладать стремлением...», «быть готовым...» и так далее. Такая интерпретация показателей итоговой аттестации выпускников системы среднего профессионального образования становится неразрешимой проблемой. Квалификации базируются на знаниях и умениях, что в свою очередь дает представление об уровне подготовки будущего специалиста через призму количества прослушанных дисциплин.

Сегодня результаты профессиональной подготовки определяются исходя из трех базовых составляющих: целей обучения, организации и управления учебным процессом, а также содержанием обучения. Все это

отражено в Федеральном государственном стандарте среднего профессионального образования [ФГОС СПО, 2014]. Согласно ФГОС СПО специалист должен уметь осуществлять общение на иностранном языке на различные повседневные и профессиональные темы. Обучение речевой компетенции предполагает формирование языковой компетенции, необходимой для эффективного письменного и устного общения.

«Иностранный язык» является обязательной частью общего гуманитарного учебного цикла, включенного в программу подготовки любых специалистов среднего звена (ППССЗ). Одной из важнейших задач при подготовке специалистов среднего звена, изучающих иностранный язык по различным направлениям, можно рассматривать развитие иноязычной коммуникативной компетентности в степени достаточной для успешного осуществления профессиональной деятельности.

Неотъемлемой частью формирования языковой компетенции служит также параллельное формирование социокультурной компетенции, что связано с приобщением студентов на различных ступенях получения среднего профессионального образования к культуре, традициям и реалиям страны изучаемого языка в рамках различных речевых ситуаций.

Формирование компенсаторной компетенции в изучении иностранного языка (в условиях получения среднего профессионального образования) необходимо в целях развития умения выходить из ситуаций дефицита языковых средств, используя переспрос, перифраз, синонимы, языковую догадку, жесты, мимику, при передаче информации в иноязычном общении.

Успешность процесса общения имеет прямую зависимость от уровня развития компенсаторной компетенции у обучающихся и выпускников системы среднего профессионального образования.

Одним из умений, отмеченных в ФГОС СПО, необходимых для успешного осуществления профессиональной деятельности служит способность переводить иноязычные тексты профессиональной направленности.

Требования, изложенные в ФГОС СПО, могут быть успешно реализованы в случае, если в программу изучения иностранного языка включен общий курс, который предполагает дальнейшее развитие устной и письменной иностранной речи студентов СПО, а также специальный курс, который предполагает развитие навыков профессионального общения на иностранном языке. В данном случае также необходимо учитывать требования к уровню владения иностранным языком абитуриентов и выпускников общеобразовательных школ. Эти требования включают уровень сформированности языковой, речевой, социокультурной, компенсаторной и учебно-познавательной компетенций, а также их дальнейшее развитие в условиях получения профессионального образования.

Также ФГОС СПО уделяет особое внимание самостоятельному совершенствованию устной и письменной речи у студентов.

Исследователи указывают на то, что компенсаторная компетенция занимает определяющее положение в составе коммуникативной компетенции, присутствует и взаимодействует с каждой составляющей на любом уровне владения иностранным языком [Миролюбов, 2012].

Выделим структуру компенсаторной компетенции и способы ее формирования, для наглядности представим структуру в виде схемы (см. Рисунок 1) [Миролюбов, 2012].



Рисунок 1 - Структура компенсаторной компетенции (Миролюбов, 2012)

Представленный рисунок составлен автором, материал для наполнения рисунка взят из трудов А.А. Миролюбова [Миролюбов, 2012].

Компенсаторная компетенция имеет под собой основу из трех блоков лингвистических знаний и коммуникативных умений, к которым относят:

- лексические;
- грамматические;
- устно-речевые.

В первый блок включены знания лексики и ее структурных элементов на языке коммуникации. К таким структурным элементам относят: словосвязки, речеорганизующие формулы, невербальные элементы коммуникативного поведения и другие.

В данный блок также включают навыки и умения использования структурных элементов языка при устном общении, использовать невербальные средства для преодоления коммуникативных затруднений, заменять слова забытые или неизвестные, упрощать фразы, повторять и объяснять смысл.

Второй блок включает в себя знание грамматических явлений, которые необходимы для коммуникации на иностранном языке; навыки использования грамматических структур; умение переконструировать предложения в пользу простоты.

В третий блок включены знания о национальных и культурных особенностях иностранного языка и речевых явлений, способы компенсации в случаях затруднений. Так же сюда следует отнести использование мимики и жестов, которые могут заменить то или иное выражение; грамотное ведение диалога с учетом структур устного общения.

Также следует уделить в структуре компенсаторной компетенции особое внимание способности, которые необходимо развивать у студентов СПО: адекватные реакции на высказывание с учетом национальных и культурных особенностей; реализация речевых намерений; способность

установить контакт с собеседником; определенная скорость, необходимая для принятия решения.

Исходя из сказанного выше, можно сделать вывод о том, что формирование компенсаторной компетенции является одной из первостепенных задач в процессе обучения иностранному языку студентов СПО. Причиной тому служит тот факт, что данная компетенция помогает развить речевую контактность, помогает осуществлять лингвостилистическую коррекцию речи, что обеспечивает преемственность в процессе профессионального обучения.

Компенсаторные умения – это умение выйти из затруднительного положения в условиях перерождения или восприятия иноязычного высказывания.

Науке известны следующие компенсаторные стратегии:

- кооперативные (выход из ситуации дефицита с помощью собеседника);
- некооперативные (самостоятельное решение проблемы);
- лингвистические (компенсация языковых и речевых планов продуцирования);
- паралингвистические (использование невербальных средств)

[Миролюбов, 2012].

По мнению Вейзе А.А., компенсаторная компетенция тесно связана с языковой и имеет ориентацию на развитие навыка поиска синонимов, изменение структуры высказывания, прогнозирование последующих реплик [Вейзе, 1985].

Австралийскими учеными был доказан тот факт, что вербальное общение в беседе играет далеко не ведущую роль. Вербальное общение передает беседах 35%, а невербальное 55% информации собеседнику [Савингтон, 2005].

Невербальное общение служит ключом к преодолению коммуникативных неудач. Среди невербальных средств выделяют:

паралингвистические (темп, дикция, интонация); экстралингвистические (выражение эмоций); кинетические (жесты и мимика); проксимические (движение, поза).

Невербальное общение также имеет свои культурные и национальные особенности. Не зная культурных особенностей, следует быть максимально осторожным с мимикой и жестами при нахождении в незнакомой стране.

Один и тот же жест из родной культуры и языковой среды может истолковываться в чужой стране диаметрально противоположным образом. Данный факт в очередной раз подчеркивает необходимость изучения национальных и культурных особенностей в процессе овладения иностранным языком, для формирования компенсаторных умений в том числе.

Уровень развития компенсаторной компетентности полностью зависит от уровня сформированности остальных компонентов коммуникативной компетентности. М. Н. Горанская утверждает, что характеристики компенсаторной компетенции по многим чертам совпадают с характеристиками общекультурных компетенций, но, тем не менее, выделена специфика [Горанская, 2018].

Компенсаторная компетенция имеет характеристики: комплексность; многомерность; универсальность; междисциплинарность; интуитивность; релятивность; экономичность и динамичность. Для удобства представим характеристики компенсаторной компетенции в виде схемы (Рисунок 3) [Горанская, 2018].

Представленная схема составлена автором на основании материалов М. Н. Горанской, представленных в работе «Формирование компенсаторной компетенции в иноязычной письменной деловой речи студентов СПО» [Горанская, 2018].

Механизмом деятельности компенсаторной компетентности служит анализ ситуации, умение обнаружить проблемы в своей речевой подготовке и

настрой на положительную адаптацию, что дает возможность для поиска необходимого ресурса для решения возникающих проблем.



Рисунок 1 - Характеристики компенсаторной компетентности (Горанская, 2018)

Таким образом, можно обнаружить, что базовым механизмом актуализации компенсаторной компетенции служит механизм положительного переноса компенсаторных ресурсов. Но, тем не менее, даже при всей универсальности, механизм переноса способен проявляться с различной степенью успешности.

Структура компенсаторной компетенции включает в себя следующие компоненты: деятельностный, когнитивный и мотивационно-ценностный. Содержание мотивационно-ценностного компонента имеет сходство с содержанием, применимым ко всем видам речевой деятельности по причине того, что потребность в решении коммуникативных задач даже при минимальном опыте их решения является естественной [Горанская, 2018].

Для практического удобства в процессе освоения компенсаторные компетенции ученые предлагают группировать в компенсаторные стратегии.

Приемы использования синонимов, антонимов, использования слов из других иностранных языков причисляют к лингвистическим стратегиям.

Графико-экспрессивное оформление речи, вставку схем, графиков и рисунков причисляют к экстралингвистическим стратегиям.

Особую значимость при формировании компенсаторной компетенции приобретают коммуникативные упражнения на перенос текста из одних обстоятельств в другие с наполнением соответствующими деталями. Эти упражнения способствуют закреплению общей структуры текста, типичных фраз и приемов оформления.

Компенсаторная компетенция имеет определенные критерии сформированности. Критерии сформированности несут в себе следующие структурные компоненты: когнитивный, деятельностный и мотивационно-ценностный.

Показателем когнитивного критерия служит общий уровень знаний студента об этикете в процессе общения, стратегиях выхода из сложных ситуаций.

Показатели мотивационно-ценностного критерия указывают на готовность использования иностранного языка для саморазвития в различных жизненных сферах.

Показатели деятельностного критерия демонстрируют цели общения и достижение в процессе взаимодействия поставленных целей, способность создавать сообщения на иностранном языке.

Формирование компенсаторной компетенции происходит при помощи развития знаний, умений и навыков, а также при помощи пополнения арсенала компенсаторных моделей.

Таким образом, содержание процесса обучения компенсаторной компетенции выступает средством преодоления социокультурной интерференции через усвоение вербальных и невербальных способов компенсации, знание о компенсаторных стратегиях, через мотивы и отношение к языковой деятельности.

Семантические и когнитивно-концептные стратегии способны оказывать помощь в поиске значения в социокультурном контексте, подборе языковых средств и др. [Берман, 1993].

Из всего сказанного выше следует вывод, что развитие компенсаторной компетенции позволяет студентам в процессе освоения лексической стороны речи упрощать фразу при помощи использования известных слов, речевых образцов, а также изменить свою речь, использовать невербальные средства общения, синонимичные выражения и прочие выразительные средства.

Далее целесообразно выделить специфику обучения лексической стороне иноязычной речи у студентов СПО на занятиях английского языка через чтение и письмо.

1.2. Пути формирования компенсаторной компетенции у студентов системы среднего профессионального образования на занятиях иностранного языка

Иностранный язык является учебной дисциплиной обязательной предметной области «Иностранные языки» ФГОС среднего общего образования. В профессиональных образовательных организациях, реализующих образовательную программу среднего общего образования в пределах освоения ОПОП СПО на базе основного общего образования, учебная дисциплина «Иностранный язык» изучается в общеобразовательном цикле учебного плана ОПОП СПО на базе основного общего образования с получением среднего общего образования.

Основная цель занятий по иностранному языку - это формирование коммуникативной компетенции, т.е. способности осуществления межличностного и межкультурного общения на иностранном языке. В стандартах закреплена необходимость поиска новых эффективных подходов в обучении иностранным языкам.

Формирование компенсаторной компетенции в изучении иностранного языка (в условиях СПО) необходимо с целью развития умений выходить из положения в условиях дефицита языковых средств, используя переспрос, перифраз, синонимы, языковую догадку, жесты, мимику, при передаче информации в иноязычном общении. Успешность речевого общения в полной мере зависит от уровня сформированности коммуникативной компетенции, т.е. способности общающихся воздействовать друг на друга в соответствии с коммуникативными намерениями и целями общения.

Обучение иностранным языкам в системе среднего профессионального образования, безусловно, имеет свою специфику.

Проблема обучения иностранным языкам в системе среднего профессионального языка не изучена полностью, на данный момент не существует единой системы обучения.

Согласно мнению О.А. Пинта и Н.И. Бокорева, педагогика взрослых считается одной из самых сложных наук современности [Пинт, Бокорев, 1969].

Успешное освоение иностранного языка невозможно без прочных знаний и умений в области лексики. Именно при помощи лексики происходит прием и передача информационного компонента речи. Именно по этой причине необходимо уделять особое внимание на занятиях работе над лексикой.

М.М. Наринская утверждает, что лексический материал для занятий необходимо отбирать, руководствуясь программами смежных предметов [Наринская, 1978].

Основой курса иностранного языка в СПО является обучение практическому владению разговорной и бытовой речью, деловым языком специальности или профессии. Полученные навыки студенту предстоит применять в повседневной жизни, а также в профессиональной деятельности [Никитина, 2002].

В последние годы учебная деятельность в СПО приобрела теоретический характер.

Практическое овладение иностранным языком включает в себя умение использовать простые языковые средства в процессе осуществления основных видов речевой деятельности.

Нецелесообразно при работе над лексикой в СПО подходить ко всем изучаемым словам с позиции заучивания. Возникает опасность формирования у обучающегося навыка, который для него не представляет ценности или же у обучающегося не отрабатываются необходимые навыки.

А.А. Миролубов в своих трудах отмечает, что для СПО не разработаны лексические минимумы. Отсутствие разработанного лексического минимум объясняется огромным количеством специальностей и профессий, по которым осуществляется подготовка кадров. В каждом образовательном учреждении преподавателям приходится самостоятельно составлять лексический минимум, исходя из тематики.

Первый этап работы над словом – это его введение. Введение включает в себя презентацию слова, раскрытие его значения. Далее новое слово планомерно вводится в состав предложения. Данный подход позволяет указывать обучающимся функцию слова в речи. Дальнейшие действия преподавателя основываются на характере введенного слова. В случае, если слова может представлять трудности, то его можно вычлениить из предложения для того, чтобы сосредоточить внимание на особенностях его звукового и графического оформления. Если же слово не вызывает никаких трудностей, вычлениять его из предложения нецелесообразно [Миролубов, 1984].

Следующий этап – семантизация. Семантизация – это раскрытие слова. Б.В. Беляев, А.А. Миролубов, а также многие другие методисты и психологи выделяли случаи, где семантизация с помощью перевода уместна, а где нет. Согласно мнению ранее обозначенных авторов, не всегда создается прямая связь между словом иностранного языка и его значением. Как средство

раскрытия значения слова перевод не всегда способен отразить образ иностранного слова. В таких случаях целесообразно использовать средства беспереводной семантизации, например, наглядную семантизацию.

Наглядная семантизация служит для создания яркого образа предмета или явления, что оставляет больший след в сознании обучающихся. Так же следует заметить, что наглядность оживляет учебный процесс [Миролюбов, 1984].

Наглядные средства семантизации способны разнообразить и оживить учебный процесс, но имеют ограниченные возможности. Далекое не каждое слово возможно представить наглядно, а также искаженное наглядное изображение может повести обучающихся по ложному пути. Весьма удачным средством семантизации в таких случаях служит раскрытие значения по догадке или на основе контекста, так же можно использовать словообразование.

Еще одним значимым способом раскрытия значения слова служит дефиниция. Дефиниция подразумевает объяснение значения слова. Использование данного средства способствует тренировке понимания речи на слух. Следует заметить, что разъяснение значения каждого слова требует от преподавателя высокого уровня квалификации, потому широкого распространения это средство не получает в условиях СПО.

Перевод на русский язык является универсальным средством при раскрытии значения слова и очень экономит время, но также имеет свои недостатки. При использовании этого способа не создаются условия для запоминания, так же перевод не способствует развитию речевого слуха.

После введения нового слова начинается его закрепление. Закрепление включает в себя упрочнение слова в памяти обучающихся. Базовым правилом эффективного усвоения является выполнение лексических упражнений сразу, после введения нового слова. Упражнения необходимо выполнять на этом же занятии и устно, вне зависимости от того, как усваивается слово: репродуктивно или рецептивно [Миролюбов, 1984].

Можно использовать не только устные упражнения, но и письменные или формирующие зрительные образы. На занятии могут быть выполнены устные упражнения, а в качестве домашнего задания – письменные. На усмотрение преподавателя эти формы комбинируются.

Репродуктивному овладению лексикой способствует выполнение упражнений на группировку слов по различным признакам, например, ситуативному или тематическому.

При группировке лексических единиц у обучающихся формируется набор для выражения своих мыслей в зависимости от ситуации, именно этот набор и формируют упражнения по группировке слов на основе ассоциативных связей с уже имеющимися.

Подготовка лексики к диалогу и монологу отличается соблюдением строгой последовательности и наличием логики в изложении. Диалогическую речь отличает быстрая смена реплик, наличие недосказанности и невербального выражения эмоций [Миролюбов, 1984].

В процессе усвоения лексики целесообразно придавать упражнениям характер речевого общения, ведь усвоение лексики подразумевает использование полученных знаний в целях коммуникации.

В практике преподавания иностранного языка в системе СПО широко используются упражнения в форме «вопрос-ответ». Преподаватель включает новое слово и требует у обучающихся использовать его в своих ответах. Также такие упражнения целесообразно сопровождать наглядностью.

Упражнения, которые обеспечивают рецептивное усвоение лексики: заполнение пропусков, выделение слова, группировки слов, подбор ответов на вопросы. Базовая задача рецептивного усвоения – узнавание слова в контексте, его понимание.

Также особое место среди рецептивно направленных уделяется дифференцированным упражнениям. Суть данных упражнений заключается в подборе предложений, которые содержат слова, которые обычно смешаны.

Такие упражнения способствуют формированию навыка вычленять сходные по определенным параметрам слова.

Повторение лексики следует относить не к процессу упрочнения в памяти слов, а поддержанием сформированных ранее умений.

Таким образом, следует отметить следующие особенности при обучении иностранному языку в СПО.

- Практическая направленность занятий. Заключается в отборе материала по специальности. Обучающиеся изучают язык для того, чтобы иметь возможность подбирать дополнительную информацию по осваиваемой специальности или профессии.

- Преемственность процесс обучения. Преподаватель опирается на знания обучающихся, полученные в средней школе.

- Малое число аудиторных занятий. Это влечет повышение роли самостоятельной работы обучающихся, в том числе с использованием технических средств обучения.

При изучении методической литературы для СПО выделены следующие особенности.

Целью изучения иностранного языка в СПО служит овладение разговорно-бытовой речью и деловым языком специальности.

Основные этапы работы над словом: введение, раскрытие значения, дефиниция, перевод.

Широкое распространение получили следующие виды упражнений: вопрос-ответ, заполнение пропусков, группировки слов.

1.3 Разработка модели развития компенсаторной компетенции обучающихся в системе среднего профессионального образования при обучении иностранному языку

По мнению профессора А.Н. Щукина, компенсаторная компетенция является составной частью коммуникативной компетентности и способна

обеспечить полноценное иноязычное общение при недостаточных знаниях языковых средств, а также при недостаточности социального опыта общения в иноязычной среде [Щукин, 2004].

Как было выявлено ранее, компенсаторная компетенция является готовностью и способностью выходить из затруднительных ситуаций в процессе иноязычного общения с использованием собственного речевого опыта.

Выделим компоненты компенсаторной компетенции, для глубокого понимания способов ее формирования. И так, компенсаторная компетенция включает в себя следующие компоненты:

- знание структурных элементов языка;
- знание речевых, национальных и культурных особенностей;
- знание о вербальных средствах и способов выхода из затруднительных ситуаций речевого иноязычного общения;
- знание и умение применять невербальные способы передачи информации.

Рассмотрим модель формирования компенсаторной компетенции у студентов учреждений СПО и представим в виде схемы. Целью следует выделить развитие или формирование компенсаторной компетенции у студентов СПО. Для достижения поставленной цели необходимо выделить организационно-содержательный компонент, который включает в себя: формы, методы, средства и технологии формирования и развития компенсаторной компетенции. Так же необходимо выделить этапы развития для выбранной модели. Первый этап: вводно корректирующий. Второй этап: формирующий этап модели. Третий этап: обобщающий. Так же необходимо уделить особое внимание результативному компоненту, который включает в себя такие составляющие, как: самоконтроль в процессе формирования навыка и рефлексия результата формирования навыка (Рисунок 7). Схема составлена нами.



Рисунок 2 - Модель формирования компенсаторной компетенции при обучении студентов СПО иностранному языку

Предложенная модель формирования компенсаторной компетенции подразумевает использование определенных педагогических технологий: формирования иноязычных навыков и умений; контекстного обучения; обучения в сотрудничестве; проектной технологии; информационных технологий; модульного обучения; рейтинговой оценки результатов; рефлексивного обучения.

Экспериментальное обучение содержит в себе такие элементы, как: знания; навыки и умения; мотивационно рефлексивный компонент.

Овладение содержанием процесса обучения происходит при использовании компенсаторных моделей.

Рассмотрим детально выделенные этапы формирования компенсаторной компетенции.

Первым этапом был выделен вводно корректирующий. На данном этапе создаётся мотивация на изучение языка необходимо добиться от студентов осознания необходимости овладения компенсаторной компетенции.

Второй этап – формирующий. На данном этапе производится актуализация знаний умений и навыков, которые у студентов уже есть. Затем делается акцент на углублении и накоплении множества примеров из личного опыта, а также литературы.

Третий этап – это обобщающий. На данном этапе создается обзор всех применяемых компенсаторных ресурсов при составлении письменных текстов.

Занятия строятся по схеме:

- Мотивация и теория;
- Примеры;
- Шаблоны на родном и иностранном языке;
- Упражнения;
- Повторение;
- Обобщение.

Для наглядности разместим элементы в виде схемы (Рисунок 8). Схема составлена авторами исследования.



Рисунок 3 - Схема занятия для развития компенсаторной компетенции при обучении лексической стороне иноязычной речи

Соблюдая данную последовательность в процессе конструирования учебного занятия, можно добиться формирования всех компонентов компенсаторной компетенции в пределах конкретного занятия.

Целесообразно выделить специфические требования к процессу формирования компенсаторной компетенции в рамках учебных занятий при работе над лексической стороной речи. К таким требованиям относятся:

- ведущая роль в процессе обучения отводится упражнениям, направленным на работу с навыками на трансформацию и перенос предложений;

- обозначенные выше упражнения необходимо применять к каждой группе навыков: лексических, грамматических, навыков письма.

Разработанная модель развития компенсаторной компетенции заключается в:

- дифференциации знаний, умений и навыков, востребованных в широком спектре различных ситуаций как на родном, так и на иностранном языке;

- понимании студентами учреждения СПО возможности использования полученных компенсаторных механизмов в процессе иноязычной речевой деятельности;

- овладении механизмами преодоления затруднительных ситуаций;

- апробации имеющихся и полученных ресурсов в новых языковых ситуациях;

- стимулировании самоанализа, направленного на выявление уровня эффективности применяемых механизмов [Шадриков, 2006].

Невозможно обделить вниманием тот факт, что формирование ключевых компетенций затруднительно осуществляется без создания определенных педагогических условий. Именно создание определенных условий способствует эффективному формированию ключевых компетенций, а формирование коммуникативной компетенции и ее составляющих, к числу которых входит компенсаторная компетенция, невозможно осуществить без создания проблемных ситуаций, режиссирования педагогического вызова невозможно создать условия для практического применения теоретических знаний. Отсутствие ситуации применения полученных теоретических знаний

влечет за собой стремительное забывание полученной информации, как следствие, развития компенсаторной компетенции не происходит и, разумеется, не происходит обогащения лексической стороны речи студента.

Именно по этой причине необходимо добиваться устойчивости системы педагогической организации при обучении лексической стороне речи и формировании компенсаторной компетенции.

Для более глубокого понимания проблематики создания педагогических условий рассмотрим определение понятия «организационно-педагогические условия». Многие исследователи занимались изучением данного феномена. Одним из таких исследователей является Е.И. Козырева, которая дает следующее определение понятию «организационно-педагогические условия»: совокупность внешних и внутренних условий и объективных возможностей, которая способна обеспечить решение поставленной задачи [Козырева, 1999].

Конкретно к организации педагогических условий следует относить те ситуации, когда преподаватель продумывает набор упражнений, подбираемых для обучения лексической стороне речи, и смотрит на перспективу, в каких бытовых или деловых ситуациях данный набор знаний может пригодиться студенту. Следствием такого прогноза является организация и подбор ситуаций в процессе обучения, похожих на существующие. В последствии, студент приобретает возможность закрепления полученных знаний в реальном взаимодействии, что способствует лучшему усвоению полученной информации.

Если говорить об исследователях, изучавших организационно-педагогические условия в более широком смысле, то следует выделить Т.К. Клименко, Н.А. Переломову. Данные исследователи обозначили в своих трудах при изучении проблем инновационного образования следующие условия: формирование инновационной среды; педагогизация учебного процесса с целью корректировки инновационного фона и насыщения содержания духовной составляющей [Приводится по: Колесникова, 2001].

Следующий исследователь - Н.Н. Кузина. Автор уделяет особое внимание инновационному методическому обеспечению в процессе создания организационно-педагогических условий в СПО. Без инновационного методического обеспечения при изучении иностранных языков можно наблюдать отставание знаний студентов от реального положения вещей в современном профессиональном мире, что может регулярно ставить под вопрос эффективность системы современного профессионального образования [Кузина, 2003].

Каким же образом можно достичь внедрения инновационного методического обеспечения в образовательный процесс.

Исследователи утверждают, что подобный результат достижим через внедрение конкретных инновационных образовательных технологий. Иначе говоря, структура процесса формирования ключевых компетенций представляется в виде следующих содержательных единиц:

- нормативная и программная база образования;
- методический комплекс с ориентацией на компетентностный подход;
- мониторинг результата освоения компенсаторной компетенции

[Лapidус, 1970].

Таким образом, исходя из разработанной модели развития компенсаторной компетенции при обучении лексической стороне иноязычной речи в СПО, можно достигнуть измеримого результата усвоения студентами лексической стороны речи. Разработанная структура является универсальной и терпит любое наполнение в соответствии с ее составными частями.

Обратимся к выводам по I главе, вычленим основные результаты анализа научной литературы и обоснуем целесообразность разработанной модели обучения лексической стороне речи с развитием компенсаторной компетенции в СПО.

Выводы по I главе

Таким образом, в процессе работы над I главой диссертации, нами была выявлена роль и место компенсаторной компетенции в системе ключевых компетенций. Мы сделали вывод о том, что компенсаторная компетенция является составляющей коммуникативной компетенции, которая лежит в основе всей структуры компетенций человека, как общественной единицы.

Жизнь человека немыслима без общения, потому то, насколько эффективно он может взаимодействовать с другими членами общества является определяющим фактором в его жизни. Кроме того, то, насколько успешно человек овладел коммуникативной компетенцией и ее составляющими демонстрирует уровень интеллектуального развития человека.

Современный профессионал не может стать успешным и востребованным без знания иностранного языка, потому его изучению необходимо уделять особое внимание. Специалисту необходимо владеть базовой терминологией на родном и иностранном языке согласно своей специальности, это необходимо для профессионального общения и повышения уровня личного профессионализма, а также дает возможность совершенствоваться, перенимая и передавая опыт иноязычным коллегам.

Нами были выявлены пути развития компенсаторной компетенции обучающихся на занятиях иностранного языка в учреждении СПО. При подборе средств развития компенсаторной компетенции мы опирались на исследования лингвистов и отвели особую роль мотивации студента, а также подчеркнули, что в процессе подбора теоретического материала, учебных текстов и упражнений необходимо ориентироваться на изначальный уровень знаний, умений и навыков у студента СПО.

Этому была отведена особая роль по причине того, что потеря мотивации влечет за собой отсутствие интереса к учебному предмету и

иноязычной лексике в целом, а для педагога такой студент становится автоматически потерянным.

Также нами было подмечено, что эффективным средством обучения лексической речи является смысловое запоминание, а не заучивание фраз и выражений.

Для развития компенсаторной компетенции в учреждении СПО особое место мы отвели проблемному подходу. Данный подход показал свою эффективность в исследованиях многих ученых.

Нами была разработана модель развития компенсаторной компетенции в СПО. Данная модель включает в себя следующие элементы: организационно-содержательный компонент; этапы развития модели и результативный компонент.

Также нами был проведен анализ ФГОС СПО с целью определения места иностранного языка в системе среднего профессионального образования. Исходя из результатов проведенного, анализа мы пришли к выводу, что иностранный язык является одним из необходимых учебных предметов для выпускника системы среднего профессионального образования. Иностранный язык является ключом к огромному миру профессионалов и необходим для усвоения и знакомства с опытом деятельности в профессии иноязычных специалистов.

Также мы уделили особое внимание созданию организационно-педагогических условий в процессе развития компенсаторной компетенции при обучении лексической стороне иноязычной речи в учреждении СПО, опорой при создании организационно-педагогических условий послужило формирование инновационной среды на занятиях иностранным языком в частности.

Далее обратимся к практической части диссертации и опишем проведенную опытно-экспериментальную работу развития компенсаторной компетенции при обучении иностранному языку в системе СПО.

ГЛАВА 2. Опытнo-экспериментальная работа по развитию компенсаторной компетенции у обучающихся среднего профессионального образования на занятиях иностранного языка

2.1 Особенности развития компенсаторной компетенции на занятиях английского языка у обучающихся системы среднего профессионального образования

Многие исследователи-лингвисты, говоря о методах формирования компенсаторной компетенции, отдают ведущую роль формированию навыков чтения. Работа с прочтением профильных текстов у студентов учреждений СПО берет свое начало с первых дней учебного года первого курса.

Однако следует заметить, что к этому времени студенты практически не владеют профессиональной терминологией по своей будущей специальности.

Так как для первого курса студентов учреждений СПО количество учебных часов по иностранному языку составляет от 1,5 до 3 часов в неделю, преподавателю необходимо осуществлять подготовку с первого семестра к работе с текстами на иностранном языке по их будущей специальности [ФГОС СПО].

Проблемный подход к практике речи допускается только тогда, когда студенты учреждения СПО уже освоили необходимый речевой минимум и владеют достаточными языковыми средствами для решения поставленных экстралингвистических задач. В ином случае у студента может возникнуть разочарование, пропасть вера в свои силы и возможности. Данный факт наносит невозместимый ущерб положительной мотивации к обучению иностранному языку, что влечет за собой потерю интереса к предмету. По

этой причине преподавателю необходимо тщательно отбирать проблемные ситуации, которые создаются на учебных занятиях, и уметь верно соотносить их с уровнем общей языковой и речевой подготовки студентов.

В результате применения проблемного подхода происходит имитация подлинного речевого общения на иностранном языке, которое напрямую связано с решением экстралингвистических задач и проблем.

Так же результатом применения проблемного подхода может служить обеспечение максимального учета возрастных и когнитивных особенностей студентов, а также их интересов. Данный фактор способен стимулировать мотивационную сферу студента и на выходе давать положительный эффект.

Механическое заучивание в процессе изучения иностранного языка вызывает у студентов отрицательную реакцию, потому считается совершенно неэффективным.

Наиболее эффективным считается смысловое запоминание, потому на практических занятиях необходимо использовать такие задания, которые позволяют усваивать материал путем включения студента в сложную мыслительную или коммуникативную деятельность. Результатом применения подобного подхода служит произвольное запоминание, которое характеризуется легкостью и прочностью усвоения. При этом можно наблюдать оперативную готовность к применению усвоенного материала.

В процессе обучения иностранному языку студентам учреждений СПО необходимо отводить главное место чтению специализированных текстов по профилю будущей профессии. Внимание именно профильным текстам необходимо уделять по причине того, что информации разных направлений на иностранном языке огромное количество [Агаева, 2011].

Чтение специализированных текстов целесообразно начинать с первичной прогнозирующей установки, чтобы результатом послужил соответствующий контекст понимания отдельных слов, фраз и предложений.

В противном случае, студенты будут осуществлять перевод от слова к слову при помощи словаря, игнорируя контекст всего рабочего материала в

целом. Единичный перевод может исказить смысл и содержание рабочего текста, что влечет к неполному смысловому усвоению.

Преподавателю иностранного языка следует обучить студентов спокойно относиться к возникающим в процессе обучения языковым трудностям. Это можно сделать при помощи устранения акцента с неизвестных грамматических и лексических явлений. Такая возможность возникает тогда, когда данные проявления не препятствуют правильной интерпретации рабочего текста.

Для студентов свойственно впадать в ступор при виде неизвестных им лексических и грамматических конструкций, вне зависимости от их информативной составляющей, что приводит к затруднениям в процессе чтения на иностранном языке.

Практические занятия по иностранному языку должны вырабатывать у студентов навыки и умения чтения с различной глубиной понимания в зависимости от целей прочтения учебных текстов. Таким образом, исходя из этого положения, можно выделить просмотровое, ознакомительное и изучающее чтение. В СПО ведущую роль отводят ознакомительному чтению [Рогова, 2000].

Усилия преподавателя в процессе обучения устной речи должны быть нацелены на формирование навыков профессионального речевого общения. Студента необходимо готовить к использованию своих навыков хотя бы на элементарном уровне к обмену мнениями по выбранной специальности и бытовому общению на простом иностранном языке.

Навыки произношения для такого общения, соответственно, должны быть доведены до автоматизма, это необходимо для того, чтобы речь была понятна собеседнику.

Также студенту необходимо уметь понимать высказывания партнеров по общению. Аудирование предполагает понимание не только отдельных фраз, но и текста целиком, что служит методом развития компенсаторной компетенции при обучении лексической стороне иноязычной речи.

С самого начала обучения преподавателю необходимо обучать студентов к восприятию иностранной речи в нормальном темпе. Понимание не представляется возможным в случае, если темп речи отстает от темпа, в котором осуществляется произношение воспринимаемого высказывания.

Следует заметить, что речь студентов может не достигать высокого уровня сложности. Исследователи связывают данный факт с тем, что их словарный запас ограничен, как и грамматические навыки [Безукладников, 2012].

На протяжении всего курса занятий проблема отбора учебного материала является актуальной. В первую очередь преподавателю необходимо уделять особое внимание тексту по причине того, что на данном этапе текст служит основным источником информации и базой для выражения собственных мыслей студентов.

Фокусировать внимание необходимо на коммуникативных средствах языка, которые способны обеспечить обмен информацией, которую студент на данный момент осваивает.

В процессе работы с текстом студент способен использовать для формирования речевых высказываний тот материал, который он находит в изучаемом на данный момент тексте, включая лексические и грамматические средства выражения собственных мыслей, либо мыслей, заложенных в изучаемый текст. Важно заметить, что многие неосновные лексические и грамматические конструкции, применяемые в научных текстах можно без ущерба заменять на часто употребляемые.

Накоплению специальной и научной лексики, усвоению грамматических конструкций способствует установка на данный процесс в самом начале семестра. Преподавателю необходимо как можно раньше начинать работу, направленную на активизацию коммуникативных средств и их вовлечение в разговорную речь студентов.

Начальный этап характеризуется тем, что у студентов количество пассивно усвоенных языковых единиц в основном опережает возможности

их активного использования при формировании самостоятельного высказывания.

Смысловая сложность высказывания вступает в противоречие с недостаточным уровнем подготовки студента в плане самостоятельного активного использования в речи необходимого минимума средств лексики и грамматики. Одна из задач преподавателя – обучение студента навыку самостоятельно комбинировать собственный языковой запас при решении коммуникативных задач.

К монологической речи относят проведение экскурсии, доклад, сообщение, лекцию и др.

Сформировать спонтанность высказывания удастся путем многократного конструирования из отдельных элементов с последующим постепенным переносом внимания с языковой формы на содержание. Данные детали необходимо включать в речь студента в процессе обучения.

Так же следует ориентироваться на степень трудности текста, оригинальность, насыщенность терминологической лексикой. При подборе литературы и конкретных текстов преподавателю необходимо формировать комплекс аудиторных упражнений и упражнений для домашней работы. Сложность данных упражнений должна постепенно увеличиваться.

Построение высказывания необходимо планомерно усложнять от простого к сложному, с насыщением дополнительными членами предложения. Подобный подход способствует переходу от запоминания отдельных слов и терминов к запоминанию готовых речевых образцов, с формированием умения самостоятельной комбинации выражений, что в свою очередь, влечет спонтанное применение конструкций в монологической и диалоговой речи [Бермус, 2019].

В процессе обучения иностранному языку в учреждении СПО огромное значение имеет мотивация студентов. Мотивацию можно разделить на два вида: перспективная и процессуальная.

Перспективная мотивация – это осознание отдаленной цели обучения. Для развития такого вида мотивации преподавателю необходимо регулярно разъяснять, насколько важно в современном обществе и профессиональной деятельности владение иностранным языком.

Процессуальная мотивация – заинтересованность студентов в выполнении определенных учебных действий. Этот вид мотивации признан наиболее значимым. Именно он способен обеспечить должный уровень познавательной активности студентов.

Все используемые преподавателем тексты необходимо подбирать, исходя из содержания. Содержание должно быть интересно студентам, включать в себя новую информацию, которая отвечает интеллектуальным, индивидуальным и возрастным особенностям.

Невозможно игнорировать тот факт, что развитие компенсаторной компетенции и обучение лексической стороне иноязычной речи невозможно без письменной деятельности студентов. Умение составить письмо, деловой документ на иностранном языке – неотъемлемая часть речевой деятельности любого специалиста.

Овладение навыками письма на иностранном языке происходит еще в школе. Обучающиеся усваивают звукобуквенные соотношения, графику и орфографию. Формирование письменной речи способствует закреплению знаний лексики и грамматики, перевода и устной речи.

Письмо служит хорошим средством контроля наработанных знаний и умений в процессе обучения лексической стороне иноязычной речи.

Навык письма получает свое развитие вследствие автоматизации таких явлений, как: умение владеть графикой, звукобуквенными соотношениями, умения владеть письменной речью. Для наглядности представим данную взаимосвязь в виде схемы (Рисунок 4). Графическая схема составлена автором.

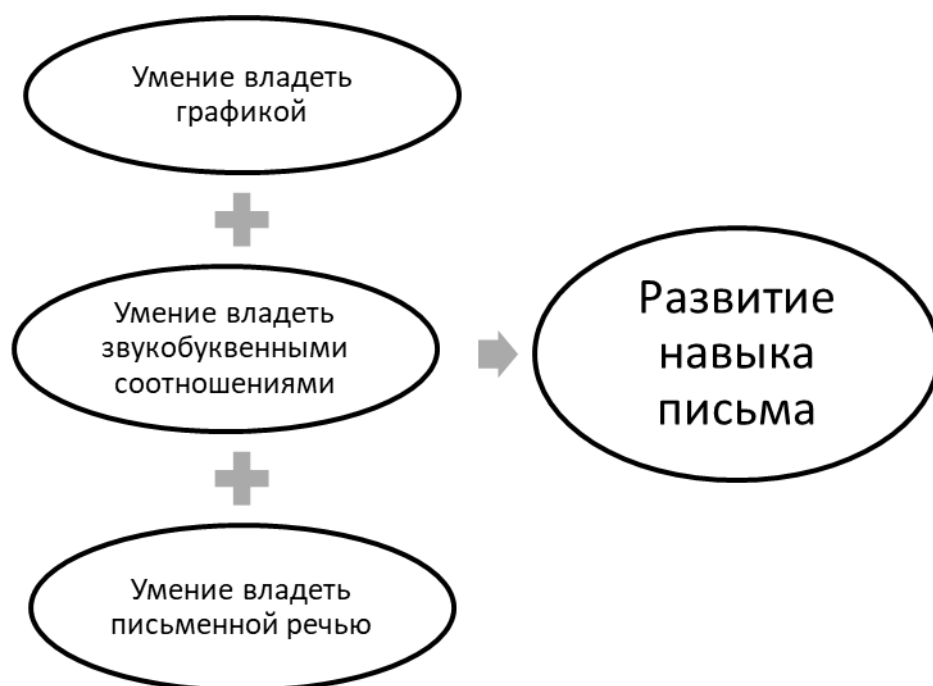


Рисунок 4 - Развитие навыка письма

Письменные высказывания студентов должны характеризоваться языковой правильностью, ясностью мысли, логической стройностью и информативностью.

В процессе обучения письменной речи необходимо уделять особое внимание нейтральной лексике. В практике обучения письму в учреждении СПО уделяется недостаточно внимания по причине того, что часов на изучение дисциплины недостаточно. Отличительной особенностью в процессе работы над письменной речью при обучении лексической стороне речи и компенсаторной компетенции можно назвать развитие умения использовать различные способы изложения учебного материала. Если конкретизировать, то – умению построения высказываний на базе определенных композиций речевых форм [Гальперин, 2005].

Развивать навык речевой деятельности на иностранном языке – процесс весьма энергоемкий. Если учесть взаимосвязь письменной и устной речи, можно констатировать, что при создании связного текста студенту необходимо совершить ряд последовательных операций. Последовательность таких операций имеет следующий вид: определение замысла высказывания;

построение логического плана; отбор языковых средств и осуществление проверки правильности воссозданного текста. Обучение письменной речи неразрывно связано с процессом развития устной речи.

Перед тем, как приступить к выполнению отобранных преподавателем упражнений, следует сообщить необходимые теоретические сведения, которые прояснят структуру письменной речи. Обычно это особенности каждой из композиционно-речевых форм, способы взаимосвязи между предложениями текста или высказывания, особенности построения абзацев, а также выбор средств связи между ними. При выполнении упражнений следует эти сведения углублять [Головин, 1987].

Обучение четкости и логике изложения в письменной речи признается исследователями наиболее трудоемкой частью работы. Письменное изложение мысли требует от студента владения лингвистической структурой, которая должна включать определенные структурные особенности абзацев и синтаксическую связь между ними.

Введем понятие письменной речевой деятельности. Итак, письменная речевая деятельность – это целенаправленное творческое совершение мысли в письменном слове, а непосредственно письменная речь – это способ формулировать и формировать мысль в графических языковых знаках [Байденко, 2005]. Навыки письменной речи обычно отстают в развитии от устной речи у подавляющего большинства студентов.

Базовой целью обучения письменной речи служит формирование письменной коммуникативной компетенции. Данная компетенция включает в себя умение владеть письменными знаками, содержанием и формой письменного воспроизведения речи.

Основные задачи в процессе обучения письменной речи напрямую связывают с созданием необходимых и достаточных условий для формирования у студентов учреждения СПО графических автоматизмов, речемыслительных навыков и умений сформулировать мысль в соответствии с стилем письма. Так же одной из задач можно считать расширение знаний и

общего кругозора, овладение культурой и готовностью создать содержание письменной речи.

Ключевое требование к процессу обучения письменной речи включает в себя формирование способности практического использования иноязычного письма.

Исследователи предлагают рассматривать письменную речь в трех плоскостях: плоскость содержания (мышления); плоскость выражения (речи); плоскость исполнения (графики).

Письменное воспроизведение иноязычной речи полностью определяется мыслительным содержанием. К формам речевых произведений относят: открытки, телеграммы, записки различной направленности и стиля, вывески, этикетки, подписи к рисункам, инструкции, меню, рекламы и др.

Для формирования краткого послания в связи с определенным событием используются привычные речевые обороты письменной речи: «It's with deep sorrow that we learned about...».

В подписях к рисункам нередко используется прием «озвучивания» персонажей: «I've just discovered why I'm so clumsy. I've gotten toes» – «But everybody has ten toes». – «Seven on one foot and three on the other?»

Большие возможности для обучения письму дает диктант. Бывают следующие виды современных диктантов: репродуктивный, индивидуальный творческий, парный творческий, коллективный творческий. Для удобства представим виды диктантов в виде схемы (Рисунок 5). Авторская схема.

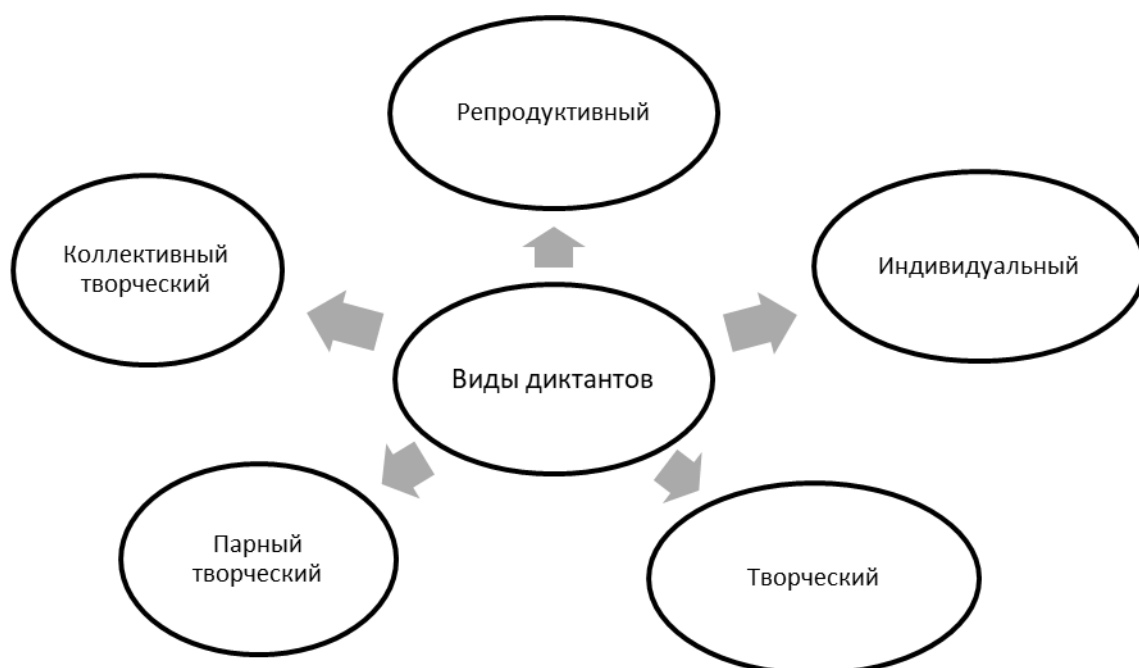


Рисунок 5 - Виды современных диктантов

Репродуктивный диктант – запись под диктовку. Целью репродуктивного диктанта служит проверка понимания текста на слух и проверка правописания.

Индивидуальный творческий диктант со стороны технологии проведения выглядит следующим образом: письменное произведение речи объемом не более 150 слов. Данное произведение представляет собой описание представленного изображения, рассуждение по тезису, ответ на поставленный вопрос.

Также существуют послетекстовые задания и упражнения, которые содержат в себе совокупность приемов, при помощи которых студенты могут обучиться смысловой переработке текстов и умению формулировать письменное высказывание [Колесникова, 2001]. Данные упражнения способны особенно развивать и обогащать лексическую сторону речи при развитии компенсаторной компетенции. К числу таких приемов можно отнести (Рисунок 6).



Рисунок 6 - Типы послетекстовых заданий (Пассов, 2016)

Послетекстовые упражнения включают в себя так же задания по формулированию письменных речевых высказываний, направленных на: отбор слов; работу над отдельным предложением; обучение связыванию предложений.

В обозначенные выше упражнения входят приёмы общего подхода к любому тексту. Усвоение данного комплекса действий способно обеспечить студента инструментарием, необходимым для работы с любым текстом.

Таким образом, можно сделать вывод, что использование в процессе развития компенсаторной компетенции при обучении лексической стороне иноязычной речи на основе данных типов упражнений с учетом структуры и способов изложения, а также при соблюдении перечисленных принципов является эффективным.

2.2 Диагностика развития компенсаторной компетенции обучающихся среднего профессионального образования при обучении лексической стороне иноязычной речи

На основе проведенного анализа литературы, нами был сделан следующий вывод: компенсаторная компетенция обучающихся в системе СПО имеет большой развивающий потенциал.

Перед формулированием цели и задач эксперимента, необходимо обосновать выбор методик для проверки теоретических положений.

При помощи эксперимента появляется возможность проверки гипотезы, сформулированной в самом начале работы. Также в ходе эксперимента гипотеза может получить свое развитие, либо могут быть обнаружены некоторые положения, ее опровергающие.

Для начала обратимся к описанию базы исследования. Исследование проводилось на базе частного профессионального образовательного учреждения «Красноярский кооперативный техникум экономики, коммерции и права» (сокращенное наименование - ЧПОУ «ККТЭКиП»).

Структура управления образовательной организацией представлена на рисунке 9.

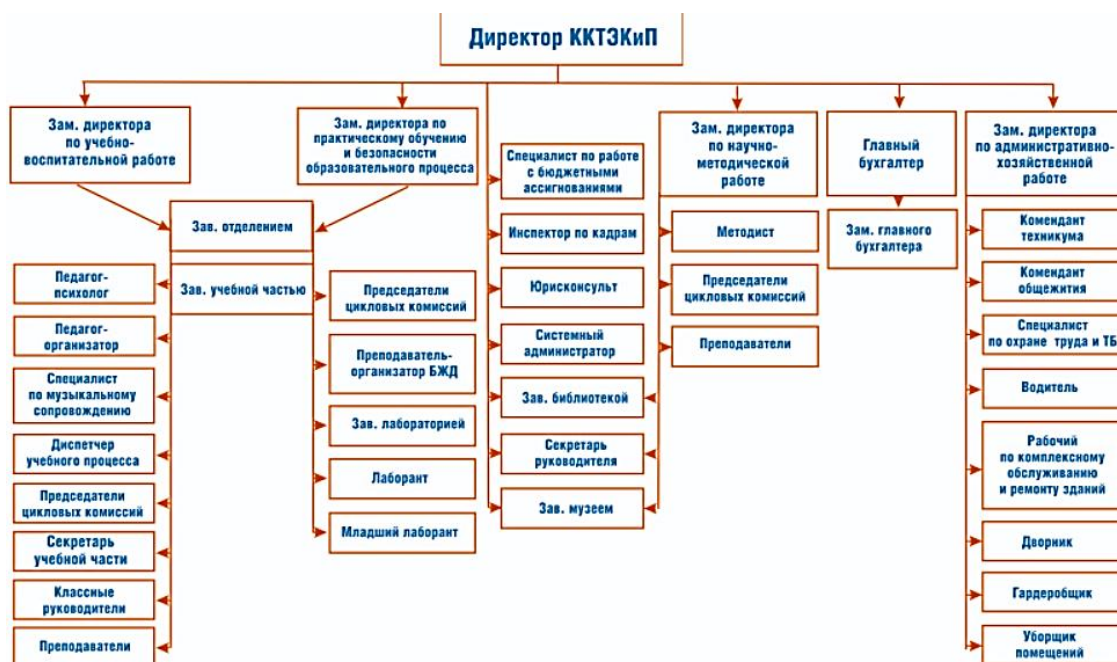


Рисунок 7 - Структура управления ЧПОУ «ККТЭКиП»

Учреждено распоряжением Правления «Роспотребсоюза» №12 от 07.04.1960 года и, следовательно, на рынке образовательных услуг техникум успешно функционирует 60 лет. Осуществление образовательной деятельности по всем образовательным программам осуществляется в соответствии с лицензией по месту нахождения образовательной организации. Место нахождения образовательной организации: г. Красноярск, ул. Аэровокзальная, 2и.

Техникум укомплектован штатом высококвалифицированных педагогических работников имеющих высшее образование соответствующее профилю преподаваемых дисциплин.

Все преподаватели дисциплин и профессиональных модулей имеют педагогическое образование, многие педагоги имеют стаж практической работы по специальности.

Уровень педагогической и специальной подготовки преподавателей позволяет успешно решать поставленные задачи в соответствии с требованиями Федеральных государственных образовательных стандартов среднего профессионального образования.

Первую и высшую квалификационную категорию имеют более 50% преподавателей.

Ежегодно состав преподавателей пополняется молодыми преподавателями, которые осваивают азы педагогического мастерства и имеют активную жизненную позицию.

Работа педагогического коллектива техникума направлена на обеспечение качественной подготовки лидеров кооперативного образования, способных к постоянному повышению своего профессионального уровня, практической реализации своих знаний в предпринимательской деятельности для инновационного развития региона.

Для осуществления образовательной деятельности техникум располагает учебным корпусом общей площадью - 3818,7 м².

Учебный процесс по всем дисциплинам и профессиональным модулям обеспечен оборудованными учебными кабинетами.

Техникум располагает материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки: лабораторной и практической, а также научно-исследовательской работы обучающихся.

Сведения о контингенте обучающихся в образовательном учреждении по образовательным программам среднего профессионального образования с возмещением затрат по образовательной деятельности за счет средств краевого бюджета: на очном отделении обучается – 1973 человека; на заочном отделении обучается - 246 человек. Всего – 2219 человек.

После описания базы исследования целесообразно обратиться к самому экспериментальному исследованию.

Исследование проводилось в 2 этапа.

Целью первого этапа исследования являлось выявить уровень развития компенсаторных умений, после чего с обучающимися были проведены занятия.

На втором этапе был проведен непосредственно эксперимент с целью выявления эффективности предложенной модели обучения и ее влияния на процесс формирования компенсаторной компетенции при обучении лексической стороне иноязычной речи с СПО.

В исследовании принимали участие 25 обучающихся, из которых 12 студентов по специальности 43.02.10 Туризм и 13 студентов по специальности 38.02.04 Коммерция (по отраслям).

Были выбраны контрольная и экспериментальная группы. Контрольная выбрана специальность 43.02.10 Туризм, а экспериментальной 38.02.04 Коммерция (по отраслям).

Эффективность разработанной модели определялась на основе изучения динамических показателей исследуемых процессов между экспериментальной и контрольной группами, при помощи сравнения данных констатирующего и контрольного срезов.

Результат обучения измеряли при помощи теста для выявления сформированности когнитивного компонента компенсаторной компетенции и для выявления деятельностного компонента компенсаторной компетенции (Приложение 1).

Опишем первый этап эксперимента, перед началом которого обучающимся было предложено выполнить задания. Задания предполагали выявление начального уровня владения лексической стороной иноязычной речи. По итогам первого этапа эксперимента было выявлено, что компенсаторные умения недостаточно сформированы у обеих групп обучающихся. Некоторые умения и языковые средства, призванные обеспечивать актуализацию этих умений, также оказались мало сформированными [Куклина, 2017].

На данном этапе использовались специальные тексты, представленные в Приложении 2, а также задания, представленные в Приложении 3.

Обратимся к научным трудам исследователя А.В. Иванова, в которых он выделил компенсаторные умения, представленные в Таблице 1.

Таблица 1 - Классификация компенсаторных субмоделей и умений по А.В. Иванову (Иванов, 2012)

Субстратегии	Название умений
Аппроксимация	умения, основанные на примерной, приближенной передаче искомой идеи, мысли с помощью языковых средств
Перенос	умения, основанные на переносе знаний и представлений о семантических и формальных признаках искомым языковых единиц или конструкций на подобранные единицы и конструкции
Обращение за помощью	умения взаимодействовать с речевым партнером с целью получения необходимой помощи в случаях коммуникативного затруднения
Языковая догадка	Умение догадываться о значении неизученных слов, что может помочь во многих ситуациях: в чтении, говорении, аудировании
Ожидание	Умение использование паузы или слова-заполнителя для того, чтобы выиграть время пока на память придет нужное слово или явление
Антиципация	Умение непосредственное понимать слова и речевые структуры, ранее не встречавшихся в речевом опыте

Согласно данным таблицы, автор выделил следующие компоненты: аппроксимация, перенос, обращение за помощью, языковая догадка, ожидание и антиципация.

Таким образом, ранее нами было выделено, что компенсаторные умения – это непосредственно вербальные, либо невербальные действия, направленные на компенсацию трудностей, которые могут возникнуть в процессе коммуникации. Основная цель компенсаторных умений заключается в компенсации прерванного процесса коммуникации.

Компенсаторные умения предполагают в процессе коммуникации преодоление прерывания диалога при помощи таких средств, как: переспрос; перифраз; синонимичных фразы; мимики; жестов.

Принцип работы по формированию компенсаторной компетенции при обучении лексической стороне речи предполагает построение процесса обучения «от простого к сложному». Проведенная работа носила поступательный характер процесса формирования, который включал в себя три компонента: ознакомительный; тренировочный и оценочно-применительный.

Студентам была предоставлена возможность ознакомления с компенсаторными умениями в рамках определенной субстратегии, с ориентирующими моделями применения данных умений. Языковая модель служила образцом речи в определенной ситуации коммуникации.

Ознакомительный этап протекал под руководством преподавателя через ориентирующие упражнения, которые были направлены на овладение компенсирующими языковыми средствами, новыми моделями речи и способами деятельности.

Ознакомительный этап предполагал применение компенсаторных умений в речевой деятельности. Данному этапу было характерно выполнение студентами продуктивных упражнений, которые непосредственно формируют компенсаторные умения. Это следующие упражнения: подготовка диалога; интервью; ролевая игра; сообщение или дискуссия; веб-квесты. Все упражнения подбираются в четком соответствии с коммуникативной задачей и предложенной коммуникативной ситуацией. На данном этапе уделялось особое внимание передаче идеи или замысла своими речевыми формами и самостоятельное принятие решения выбора компенсаторной стратегии в случаях, когда коммуникация прерывалась. Таким образом проводилась актуализация уже имеющихся знаний и осуществлялась проблематизация, для подчеркивания необходимости овладения компенсаторной компетенцией.

Так же происходило формирование привычки не отступать при возникновении коммуникативных трудностей, для этих целей выполнялись следующие задания:

- Использование речевых клише из заданного списка;
- Воссоздание в диалоге ситуаций, в которых можно использовать речевые клише;
- Пересказ монолога в форме диалога, с добавлением деталей и собственных оценок;
- Прослушивание начала текста и продолжение рассказа;

- Прослушивание начала и конца истории с придумыванием основной части;
- Составление монолога на актуальную тему;
- Описание изображения;
- Интервью;
- Составление диалога на заданную тему.

С учетом специфики специальности «Туризм» и «Коммерция» использовались ресурсы сети Интернет, которые содержат текстовый, визуальный и аудиальный материал по тематикам специальностей на английском языке. Также использовались специальные учебные Интернет ресурсы, такие как: Khan Academy; Boardworkseducation.com; teacherthoughts.com и др.

На ресурсе Khan Academy находятся специальные учебные тексты на английском языке с готовыми заданиями к выполнению. Boardworkseducation.com предоставляет студентам возможность работать с аутентичными тестами по тематике специальности. На teacherthoughts.com содержатся готовые задания и советы по работе и адаптации аутентичных текстов.

Использование потенциала Интернет-ресурсов дает дополнительную возможность создания информационной и предметной среды для повышения уровня социокультурной компетенции обучающихся.

По большей части для усвоения лексики целесообразно применять стратегию многократного прослушивания.

При анализе работ на первом этапе исследования было выявлено, что у обучающихся возникают сложности при использовании слов-субститутов, ассоциаций, перифраз. Также обучающимся с большим трудом дается употребление усеченных фраз, описание явлений и предметов, комментирование понятий, употребление родовых слов и правильное обращение к партнеру по речи.

В контрольной группе формирование компенсаторных навыков осуществлялось только на основе использования учебника. В экспериментальной группе применялся учебник и разработанная нами модель.

Модель предполагает работу над базовыми компенсаторными умениями, выделенными нами, согласно классификации А.В. Иванова.

Работа над развитием компенсаторных умений протекала в экспериментальной группе по описанной модели на учебных занятиях по практике устной речи английского языка. Применялся прием «снежного кома» в рамках базовой стратегии.

Далее экспериментальная группа переходила к изучению другой стратегии и т.д.

Основные формы организации учебных занятий для базовой группы заключались в аудиторной работе и выполнении домашнего задания.

Обучающиеся экспериментальной группы работали в обычном режиме в процессе занятий, направленных на практику говорения, чтения и письменной речи с выполнением упражнений на компенсаторные умения.

Впоследствии обе группы выполняли одни и те же тесты. Результаты первичного тестирования показали, что диалог вызывает затруднения у обеих групп, так же обучающимся тяжело дается правильное произношение слов. У базовой группы обучающихся вызывает затруднение ответы на уточняющие вопросы. Наиболее сложно экспериментальной группе дается диалог и правильное произношение слов. Это видно по процентному соотношению в таблице показателей сформированности компенсаторных умений обеих групп на первом этапе исследования.

Представим результаты первого этапа эксперимента в виде таблицы (Таблица 2).

Таблица 2 - Показатели сформированности компенсаторных умений экспериментальной и контрольной групп на 1 этапе эксперимента

Навыки говорения, чтения и	Экспериментальная группа,	Контрольная группа, %
----------------------------	---------------------------	-----------------------

письма	%	
Диалог	41	30
Монолог	56	40
Ответы на уточняющие вопросы	53	29
Работа со справочным материалом	64	55
Лексика	56	45
Перевод словосочетаний	70	61
Перевод предложений	66	49
Правильное произношение слов	42	35
Перевод лексических единиц	58	45
Перевод абзаца	61	55

Компенсаторные навыки выражаются через виды речевой деятельности, представленные в таблице.

В процессе анализа учитывается мимика, жесты и навыки подбора слов-синонимов у студентов.

Как было сказано ранее, экспериментальная группа состояла из 23 обучающихся, а контрольная из 12. По данным таблицы можно сделать вывод о том, что на начальном этапе эксперимента обе группы продемонстрировали слабые знания. Также, исходя из данных проведенного исследования, можно констатировать уровень знания языка ниже среднего.

Более того, трое обучающихся не смогли выполнить ни одного задания, что является наглядным показателем несформированности у них компенсаторных умений.

Исходя из данных первого этапа эксперимента, можно сделать следующие выводы: в обеих группах уровень сформированности компенсаторных умений является недостаточным, а также выбор и применение компенсаторных умений полностью зависит от уровня их развития. Исходя из этих положений, важной частью работы по формированию у обучающихся компенсаторной компетенции при обучении лексической стороне иноязычной речи является обучение эффективной

работе с различными источниками информации, прежде всего со словарем. Базовым навыком работы со словарем является общее знакомство со структурой различных типов словарей. Далее необходимо пояснить обучающимся приемы эффективного использования словаря при работе.

Поиск нужного слова. Навык поиска нужного слова заключается в выборе слова в конкретной лингвистической ситуации. Необходимо оказать помощь обучающемуся в выборе из огромного количества значений слов конкретное, которое способно помочь в определенном лингвистическом контексте.

Работе со словарем необходимо уделять внимание именно на первых занятиях иностранным языком. Пояснить структуру словаря, сокращения и аббревиатуры, которые в нем встречаются. Для достижения результата можно подобрать или составить ряд упражнений различного уровня сложности: от простого поиска слова в словаре до анализа слова в иностранном контексте [Иванов, 2012].

Второй этап исследования включал в себя собственно эксперимент, целью которого было выявить эффективность предложенной модели обучения и ее влияния на формирование компенсаторных умений и навыков при обучении лексической стороне иноязычной речи в процессе говорения.

Обучающиеся должны овладеть умениями:

- Начать диалог, поддержать и закончить беседу в стандартных ситуациях общения, с соблюдением норм речевого этикета (при необходимости уметь спрашивать и уточнять);
- Задавать вопросы собеседнику и отвечать на его вопросы;
- Рассказывать о себе;
- Делать короткие сообщения, описывать явления или события, передавать основную мысль;
- Понимать основное содержание коротких и несложных прагматических текстов;
- Выделять значимую информацию;

- Использовать переспрос и просьбу повторить.

В учебном плане учреждения среднего профессионального образования на иностранный язык отводится от 2 до 4 часов в неделю. При данных обстоятельствах мы полагаем, что развитие и формирование компенсаторной компетенции должно стать приоритетным для того, чтобы у обучающегося формировалось умение выйти из положения в условиях дефицита языковых средств в процессе передачи иноязычной информации.

В целях проверки данных эксперимента, нами были проверены умения монологического и диалогического высказывания и ответов на вопросы преподавателя. взяты. Результаты представлены в Таблице 3.

Таблица 3 - Диагностика навыков говорения у обучающихся на втором этапе эксперимента

Навыки говорения, чтения и письма	Экспериментальная группа, %	Контрольная группа, %
Диалог	61	50
Монолог	83	65
Ответы на уточняющие вопросы	76	58

Из данных таблицы можно сделать вывод, что обе группы улучшили свои знания в ходе эксперимента, но явное улучшение наблюдается в экспериментальной группе. Данные таблицы являются подтверждением эффективности разработанной модели.

Для наглядности изобразим полученные данные в виде диаграммы (Рисунок 10).

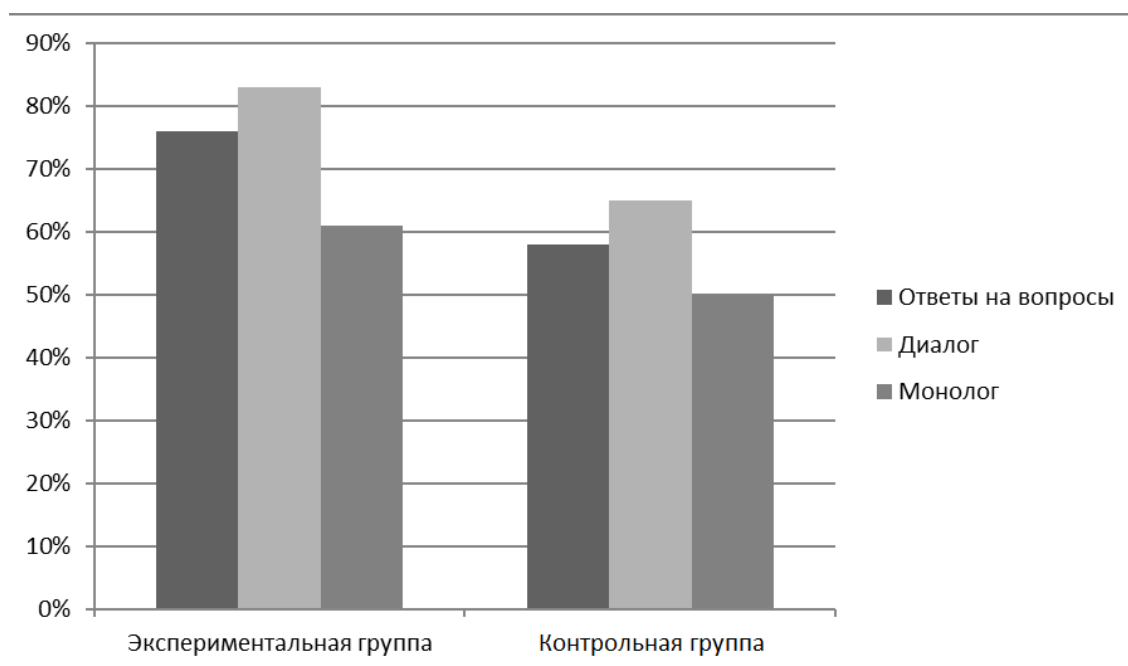


Рисунок 8 - Развитие компенсаторной компетенции в процессе говорения

Далее обратимся к диагностике компенсаторной компетенции через письмо и чтение при обучении лексической стороне иноязычной речи у обучающихся системы профессионального образования на занятиях английского языка.

Знания иностранного языка охватывают совокупность представлений о фонетике, грамматике, лексике и включают в себя знание невербальных средств компенсации. Обозначенные знания служат теоретической и практической базой для формирования компенсаторной компетенции говорения и непосредственно компенсаторных навыков и умений.

На уровне лексики обучающимся необходимо владеть знаниями словообразовательных элементов, синонимических средствах и семантических полях изучаемого языка в пределах, которые задает образовательная программа [Гойхман, 2007].

Исходя из этого положения, знания включают в свой состав представление о вербальных и невербальных средствах компенсации языковой системы. Знания вербальных средств компенсации охватывают знание специальных элементов языка, которые обладают компенсирующей

функцией. Знания невербальных средств компенсации привносят в процесс общения дополнительные вспомогательные элементы: мимика, жесты, движение тела и т.д.

Компенсаторным стратегиям и умения при иноязычном общении отводится отдельная роль. Обучающимся необходимо владеть информацией о базовых понятиях и определениях для того, чтобы уметь сознательно выстроить свою деятельность при реальном общении. Наличие сведений о компенсаторной компетенции позволяет ориентироваться в деятельности (включая профессиональную), а также в способах ее выполнения, при возникновении ситуаций, затрудняющих коммуникацию.

Перед тем, как планомерно перейти к последующему компоненту процесса формирования компенсаторной компетенции, необходимо подчеркнуть, что методологической основой разработанной методики был выбран подход письменной речи.

Письменная речь является одним из базовых компонентов речи на любом языке, в том числе английском. Именно уровень сформированности письменной речи всегда служит индикатором не только знания языка, но и интеллектуального развития обучающегося. Именно по письменной речи можно сделать массу выводов, а также составить план работы с обучающимся для получения максимального эффекта от занятий [Бухбиндер, 2000].

Для проверки эксперимента были взяты такие методы письма, как работа со справочным материалом, лексика, перевод словосочетаний, перевод предложений. Все это в совокупности позволяет более детально проводить работу над лексической стороной речи обучающихся.

Данные эксперимента представлены в Таблице 4.

Таблица 4 - Проверка у обучающихся умений письменной речи на втором этапе исследования

Навыки письма	Экспериментальная группа, %	Контрольная группа, %
Работа со справочным	85	67

материалом		
Лексика	78	51
Перевод словосочетаний	91	70
Перевод предложений	86	54

Для наглядности представим полученные данные в виде диаграммы (Рисунок 12).

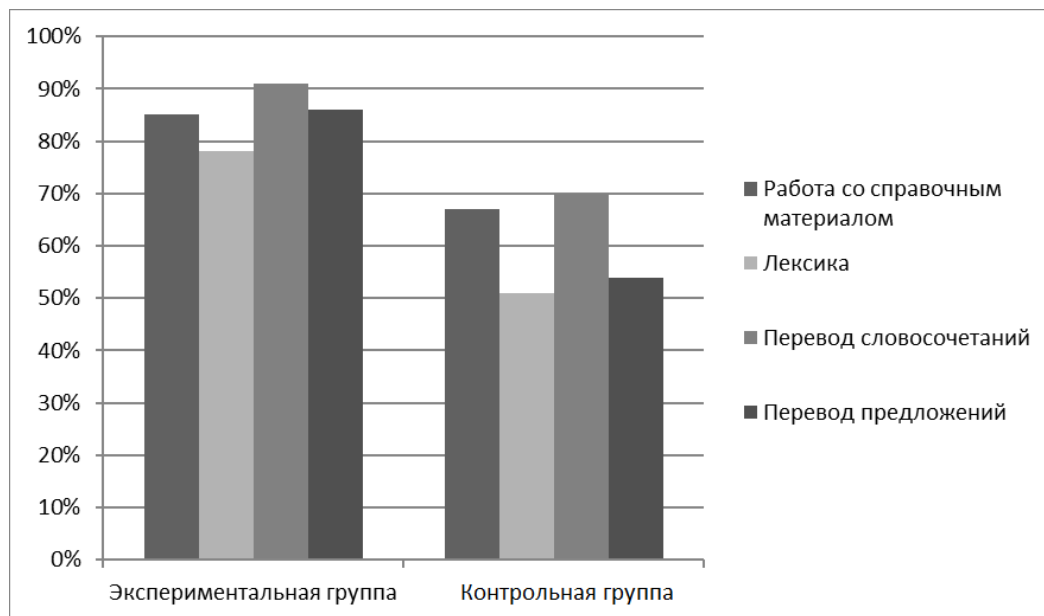


Рисунок 9 - Развитие компенсаторной компетенции в процессе работы над ПИСЬМОМ

Исходя из полученных данных, можно сделать вывод о том, что знания улучшились в обеих группах, но экспериментальная группа демонстрирует результаты выше контрольной. Легче всего обеим группам дается работа, направленная на перевод словосочетаний. Сложнее всего осуществлять работу над лексикой экспериментальной группе, у контрольной группы по этому параметру самый низкий показатель.

В процессе отработки полученных знаний использовались такие задания, как:

- Соотнести слова из одной колонки с их дефинициями в другой;
- Дать определение слову;
- Определить часть речи слова;
- Дать определение слову;

- Определить часть речи слова по словообразовательным элементам;
- Догадаться о значении слова при помощи использования языковой догадки, объясните, что послужило подсказкой;
- Догадаться по описанию, о каком слове идет речь;
- Подобрать родовое понятие к ряду слов;
- Выбрать лишнее в группе слово;
- Заменить выделенные слова словами-субститутами;
- Перефразировать предложение, с использованием предложенных слов;
- Выразить свое согласие или несогласие с предложенными высказываниями;
- Составить предложение с использованием данного слова, без искажения смысла предыдущих предложений;
- Выбрать, какое предложение из приведенных, максимально точно отражает смысл прочитанного абзаца (текста).

В образовательном процессе особое внимание уделяется обучающимся, которые демонстрируют максимально низкий уровень знаний. Это происходило по причине того, что обучающиеся испытывали дополнительные трудности при усвоении нового речевого и языкового материала при работе с текстами, в осмыслении роли компенсаторной компетенции при иноязычном общении, а также при обучении лексической стороне речи.

Студенты со средней и высокой подготовкой так же получили индивидуальный подход. Им была предоставлена большая свобода в организации своей учебной деятельности, так же они могли самостоятельно выбирать интересующие их тексты по специальности.

Для точной проверки результата эксперимента была проведена работа с текстом в контрольной группе. Для этого были вычленены следующие

показатели: правильное произношение слов, перевод лексической единицы, перевод абзаца. Результат проведенного исследования приведен в таблице 5.

Таблица 5 –Проверка умений чтения на втором этапе исследования

Навыки письма	Экспериментальная группа, %	Контрольная группа, %
Правильное произношение слов	60	45
Перевод лексических единиц	75	58
Перевод абзаца	83	60

Исходя из полученных данных, отображенных в таблице, можно сделать вывод, что разработанная модель работает, т.к. мы наблюдаем улучшение показателей у обеих групп обучающихся.

Для наглядности представим полученные данные в виде диаграммы.

Исходя из данных Рисунка 13, можно сделать вывод, что легче всего обучающимся дается перевод абзаца.

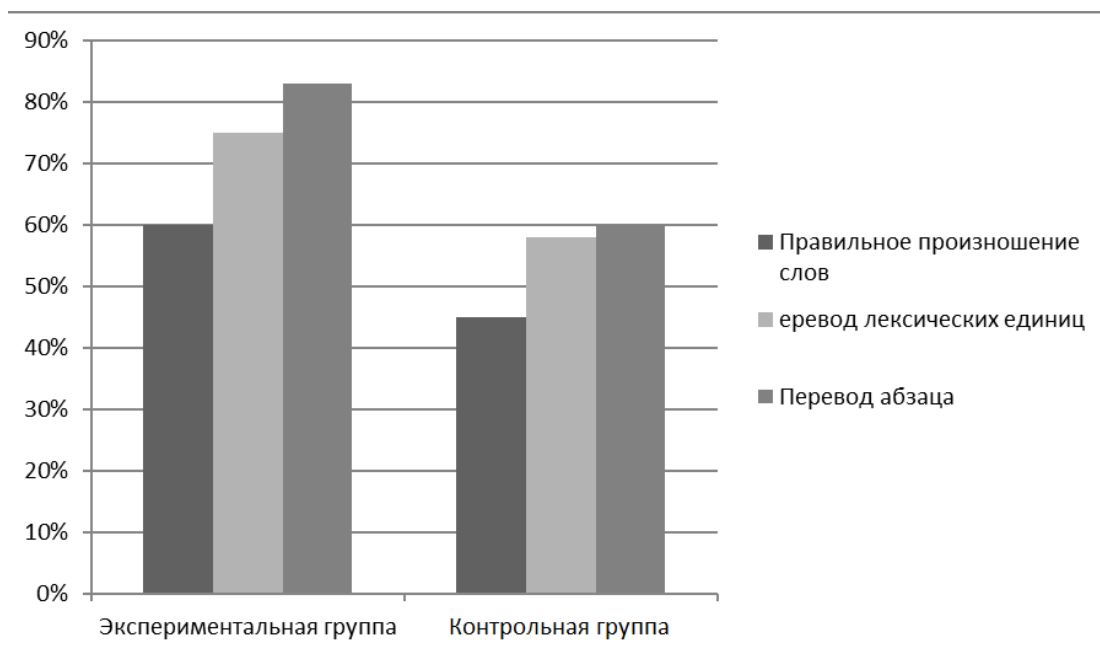


Рисунок 10 - Развитие компенсаторной компетенции в процессе работы над чтением

Таким образом, усвоение компенсаторных моделей, а также новых терминологических единиц происходит планомерно, в процессе выполнения

различных тренировочных упражнений и заданий. Задания представляют собой комплекс подобранных упражнений, который состоит из нескольких блоков.

Первый блок направлен на формирование навыков работы со словарём. Так же первый блок призван сформировать навык работы с изолированным словом профессиональным термином. Это подготовка студента к чтению профессиональной литературы на иностранном языке, развитие навыка извлечения из источника значимой информации.

Целью второго блока является проверка качества информации, которую обучающийся смог извлечь из предложенного текста, а также формирование навыка использования полученной информации.

Третий блок направлен на непосредственное применение изученных профессиональных терминов и полученной информации, а также усвоенных компенсаторных моделей в дискуссии профессионалов, с использованием материалов текстов на иностранном языке.

Обратимся к анализу проведенного эксперимента.

2.3 Анализ и интерпретация результатов опытно-экспериментальной работы по внедрению модели развития компенсаторной компетенции у обучающихся системы среднего профессионального образования на занятиях английского языка

Результаты, полученные в ходе экспериментального обучения, выявили средний уровень сформированности лексических навыков у обучающихся по специальности 43.02.10 Туризм и 38.02.04 Коммерция (по отраслям).

Экспериментальное обучение, проведенное в рамках настоящего исследования, показало:

– расширение терминологического словарного запаса по специальности;

– повышение уровня сформированности лексических навыков и компенсаторных моделей у обучающихся экспериментальной группы по специальности 38.02.04 Коммерция (по отраслям), относительно уровня студентов из контрольной группы обучающихся по специальности 43.02.10 Туризм;

– использование компенсаторных моделей, как средство пополнения постоянного обогащения тезауруса обучающегося лексическими единицами.

Данные проведенного экспериментального обучения приводят к подтверждению гипотезы, выдвинутой вначале исследования: усвоение лексической стороны иноязычной речи студентами СПО эффективно, в случае соблюдения следующих условий:

– определению сущности компенсаторной компетенции при овладении лексической стороной иноязычной речи;

– разработке структуры методической работы, что обеспечит последовательность дифференцирования заданий по овладению и закреплению лексической стороны иноязычной речи и компенсаторных моделей.

В процессе обучения использовались компенсаторные стратегии, связанные с преодолением языковых, коммуникативных и социальных барьеров в устной и письменной речи, в обработке и передаче профессионально значимой информации в процессе чтения профессионально-ориентированных текстов по специальностям обучающихся.

В системе среднего профессионального образования обучение иностранному языку обеспечивает обучающимся формирование компенсаторной компетенции, что обеспечивает молодому специалисту расширение терминологического словаря по специальности и применение профессионально значимой информации в процессе прочтения текстов по специальности.

Обучение компенсаторной компетенции на основе профессиональной терминологии реализуется при помощи специально разработанной структуры работы, которая учитывает потребности и возможности обучающихся.

Базовые принципы этой работы заключаются в:

- разработанных заданиях, которые планомерно усложняются в процессе обучения;
- профессионально-ориентированных текстах, которые отбираются по принципу насыщенности терминологическими и лексическими единицами.

Работа, нацеленная на овладение лексической стороной иноязычной речи через профессиональную терминологию подкрепляется актуальным дидактическим обеспечением, которое включает в себя формирование компенсаторных моделей, а также сами компенсаторные стратегии, их реализующие механизмы.

В процессе проведения данного исследования особое внимание уделяется новизне организационных форм работы, речевых ситуаций, приемов работы, постоянную смену речевых партнеров, использование технических средств обучения.

На занятиях имели место такие методы работы, как игра в диалог, ролевые игры, обсуждение проблемы, а также индивидуальная работа и другие.

Доминирующим принципом служил принцип создания системы упражнений, данный принцип удобнее всего реализовывать в учреждениях среднего профессионального образования. Именно упражнения в данном случае являются основным средством организации образовательной деятельности преподавателей и обучающихся. Упражнение представляет собой заданный акт общения в виде сценария, который включает в себя программу действий говорящего, в рамках компенсаторной стратегии, которая была выбрана.

Деятельность человека всегда направлена на цель, по этой причине цель обучения всегда определяет образовательный процесс, как следствие и

систему занятий, при помощи которой данный процесс будет организовываться.

Основной целью в нашем случае служило развитие компенсаторной компетенции при обучении лексической стороне иноязычной речи, исходя из сформулированной цели, система должна формировать и совершенствовать указанные умения для адекватных способов разрешения сложных языковых ситуаций [Головин, 1984].

Также занятия должны быть направлены на формирование привычки справляться с трудностями в процессе речевого взаимодействия на иностранном языке, обходиться имеющимися средствами и навыками.

Формирование компенсаторной стратегии и компенсаторных навыков представляет собой совокупность частных методик, среди которых можно выделить:

- ознакомление с новым компенсирующим языковым явлением, выполнение первичных речевых операций по образцу, при помощи специальных упражнений;
- создание ориентировочной основы деятельности на уровне слова, словосочетания с последующим совершенствованием умения;
- автоматизация компенсаторного умения в точно таких же, либо похожих ситуациях, на основе имеющегося опыта проигрывания ролей на занятиях;
- автоматизация компенсаторного навыка при помощи использования ролевых игр.

Исходя из данных проведенного исследования, можно сделать вывод о том, что некоторые обучающиеся испытывают неуверенность и боязнь обращения к речевому партнеру в виду недостаточного речевого опыта на иностранном языке.

Подведем итоги практической части исследования.

Выводы по II главе

Нами были выявлены пути формирования компенсаторной компетенции при обучении лексической стороне иноязычной речи в учреждении СПО. При подборе средств формирования компенсаторной компетенции при обучении лексической стороне речи мы опирались на исследования лингвистов и отвели особую роль мотивации студента, а также подчеркнули, что в процессе подбора теоретического материала, учебных текстов и упражнений необходимо ориентироваться на изначальный уровень знаний, умений и навыков у студента СПО.

Формирование компенсаторной компетенции для обучающихся представляет особую ценность, ведь это является залогом обучения профессиональной терминологии. Компенсаторная компетенция предполагает использование приемов и методов в зависимости от формы и вида деятельности обучающегося, именно данный факт способствует развитию лексической стороны речи обучающегося, что позволяет обходить возникающие коммуникативные барьеры.

Для обучения лексической стороне иноязычной речи при помощи использования профессиональной терминологии на основе компенсаторной компетенции необходимо создать методическую систему, которая представляет собой единство подходов к обучению; единство целей и задач; единство содержания; единство принципов; единство психологических механизмов; единство развития личности; единство методов и обучающих средств; единство образовательных технологий, и, разумеется, единство результата обучения.

Работа в рамках данной методической системы включает в себя:

- Чтение аутентичной профессиональной литературы;
- Овладение научным дискурсом.

Для того чтобы процесс развития компенсаторной компетенции при обучении лексической стороне иноязычной речи проходил интенсивно, необходимо использовать специальный комплекс упражнений, который состоит из трех блоков различных заданий.

Наличие специальных алгоритмов реализации компенсаторных умений при обучении лексической стороне иноязычной речи на занятиях английским языком способствует легкости усвоения терминологических лексических единиц по специальностям 38.02.04 Коммерция (по отраслям) и 43.02.10 Туризм.

Предлагаемая модель реализуется на основе специального методического пособия, которое включает в себя комплекс упражнений для развития компенсаторной компетенции при обучении лексической стороне иноязычной речи. Поэтапное выполнение заданий в процессе самостоятельной работы, либо работе с преподавателем, обеспечивает усвоение и применение новых лексических единиц, что делает образовательный процесс более эффективным.

Результат апробации доказал, что данная модель эффективна, как средство развития компенсаторной компетенции при обучении лексической стороне иноязычной речи в СПО. Данный факт демонстрирует практическую значимость проведенной работы.

Разработанную модель можно внедрять в другие условия реализации, а также использовать в целях устранения дисбаланса между чтением и говорением обучающихся.

Данная модель может служить основой при написании пособия по развитию компенсаторной компетенции при обучении лексической стороне иноязычной речи.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Таким образом, в процессе работы над I главой диссертации, нами была выявлена роль и место компенсаторной компетенции в системе ключевых компетенций. Мы сделали вывод о том, что компенсаторная компетенция является составляющей коммуникативной компетенции, которая лежит в основе всей структуры компетенций человека, как общественной единицы.

Далее было проведено исследование основ формирования компенсаторных навыков и умений. Формирование компенсаторных навыков и умений мы рассматривали как единство компонентов, которое включает в себя: цели, содержание, принципы, метода, средства и организационные формы обучения. Основным компонентом, который определяет последующие элементы, мы выделили коммуникативную цель обучения. Коммуникативная цель обучения заключается в развитии и совершенствовании преодолевать речевые трудности и достигать взаимного понимания с партнерами по диалогу на основе реализации компенсаторных моделей. Эта цель достигается в совокупности с образовательной, развивающей и воспитательной.

В качестве методов организации и управления образовательным процессом нами были избраны методы ознакомления, тренировки и контроль. Основной формой организации образовательного процесса была выбрана одновременная и дифференцированная работа в парах и малых группах.

Процесс обучения строился на основе приема «снежный ком». Данный прием подразумевает формирование и развитие компенсаторной компетенции при обучении лексической стороне иноязычной речи, носит поступательный характер и несет в своей основе постепенный переход от простых заданий к более сложным.

Так же данный подход осуществляется при помощи создания исходного уровня умений и навыков, а затем плавно перетекает к отдельно взятой компенсаторной стратегии.

Средством формирования компенсаторной стратегии при обучении лексической стороне иноязычной речи служит отдельно взятый комплекс упражнений.

Результаты проведенного эксперимента подтверждают эффективность применения разработанной модели для развития лексической стороны иноязычной речи обучающихся, а также в данной модели особое место уделяется обогащению терминологического словарного запаса непосредственно по специальности и накоплению набора компенсаторных моделей. Данный факт подтверждает практическую значимость проведенного исследования.

По результатам проведенного исследования гипотеза, выдвинутая вначале исследования, находит свое подтверждение. Применение компенсаторных моделей на занятиях иностранным языком способствует эффективному обучению лексической стороне иноязычной речи и способствует пополнению терминологического словарного запаса у студента по специальности, что приводит к совершенствованию традиционной модели обучения.

Исходя из результатов проведенного исследования, можно выделить дальнейшие перспективы для углубления исследования проблемы развития компенсаторной компетенции при формировании лексической стороны иноязычной речи в учреждениях среднего профессионального образования.

Открывается перспектива разработки новых методических комплексов, которые будут отвечать требованиям современного общества и потребностям обучающихся.

Практическая значимость работы определяет наличие дальнейших перспектив: описанная модель развития компенсаторной компетенции при овладении лексической стороной иноязычной речи с использованием

терминологии по специальности обучающихся системы среднего профессионального образования может использоваться для любых других специальностей с изменением наполнения. Иначе говоря, данную модель можно реализовывать с любыми группами студентов, изменяя содержание учебных текстов и т.д.

В процессе проведения экспериментальной работы была подтверждена эффективность модели для формирования компенсаторных компетенций при обучении лексической стороне иноязычной речи в системе среднего профессионального образования.

Контрольный срез, проведенный после проведения занятий, продемонстрировал улучшение показателей в экспериментальной группе обучающихся компенсаторных навыков и умений.

Из фактов, обозначенных выше, следует вывод о том, что результаты опытно-экспериментальной работы подтверждают жизнеспособность гипотезы исследования и адекватность выделенных компонентов системы и технологии обучения лексической стороне речи.

Современная цифровая экономика считает своим основным ресурсом мобильный и высококвалифицированный человеческий капитал, исходя из этого положения, требования к современному специалисту постоянно растут, как следствие, возрастают требования и к системе образования. Компетентностный подход в данных обстоятельствах позволяет осуществлять переход от воспроизведения знания к применению. Также компетентностный подход способствует формированию явных связей между целью и ситуациями применимости, ориентирует деятельность специалистов на разнообразие и многочисленность жизненных ситуаций.

Современный выпускник должен иметь в своем арсенале огромное количество навыков и способностей, базовая из которых – умение постоянно учиться и переучиваться, именно этому способствует развитие компенсаторной компетенции. Заполнение дефицита знаний уже

имеющимися через переосмысление – один из эффективных механизмов развития профессиональной гибкости.

Следует заметить, что образование не может сделать стремительный рывок по повсеместному переходу на компетентно ориентированное обучение, но работу можно осуществлять постепенным внедрением компонентов такого обучения в повседневную практику.

В перспективе на базе данной диссертации можно продолжить исследование методов развития компенсаторной компетенции, развивать совместную интерактивную деятельность обучающихся и преподавателей.

Данное направление работы является весьма актуальным и перспективным, потому нуждается в дальнейшей разработке.

Список использованных источников

1. Российская Федерация. Конституция Российской Федерации: (принята всенародным голосованием 12.12.1993) (с учетом поправок, внесенных Законами РФ о поправках к Конституции РФ от 30.12.2008 N 6-ФКЗ, от 30.12.2008 N 7-ФКЗ, от 05.02.2014 N 2-ФКЗ, от 21.07.2014 N 11-ФКЗ)]. – Режим доступа: [document/cons_doc_LAW_28399/](http://document.cons_doc_LAW_28399/) (дата обращения: 14.12.2021). – Текст: электронный.
2. Российская Федерация. Законы. Об образовании в Российской Федерации: Федеральный закон № 273-ФЗ : принят Госдумой 21 декабря 2012 года : одобрен Советом Федерации 26 декабря 2012 года. – Режим доступа: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_140174/ (дата обращения: 14.12.2021). – Текст: электронный.
3. Трудовой кодекс Российской Федерации от 30.12.2001 № 197-ФЗ (ред. от 05.02.2018) / [Электронный ресурс] Режим доступа: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_34683/
4. Приказ Министерства науки и высшего образования РФ от 14 июня 2013 года № 464 «Об утверждении порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам среднего профессионального образования» (с изменениями на 28 августа 2020 года) / [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://base.garant.ru/70426772/> (дата обращения: 14.12.2021). – Текст: электронный.
5. Приказ Минобрнауки России от 07.05.2014 № 474 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта среднего профессионального образования по специальности 43.02.10 Туризм» (Зарегистрировано в Минюсте России 19.06.2014 № 32806) / [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://base.garant.ru/70683774/> (дата обращения: 14.12.2021). – Текст: электронный.

6. Приказ Минобрнауки России от 15.05.2014 № 539 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта среднего профессионального образования по специальности 38.02.04 Коммерция (по отраслям)» (Зарегистрировано в Минюсте России 25.06.2014 № 32855) / [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://base.garant.ru/70687350/> (дата обращения: 14.12.2021). – Текст: электронный.

7. Стратегия развития системы подготовки рабочих кадров и формирования прикладных квалификаций в Российской Федерации 2013–2020 протокол от 18 июля 2013 г. № ПК -5вн. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://минобрнауки.рф/board/319/file/2293/13.06.17-Стратегия.pdf>

8. Об утверждении комплекса мер, целевых индикаторов и показателей, направленных на совершенствование системы среднего профессионального образования на 2015 - 2020 годы: Распоряжение Правительства РФ №349-Р от 3 марта 2015 г. //Собрание законодательства РФ. – № 1116. – 03.2015. – ст. 1629

9. Агаева, О.В. Обучение диалогической речи на уроках английского языка [Текст] / О.В. Агаева // Актуальные задачи педагогики: материалы Междунар. науч. конф. — Чита: Издательство Молодой ученый, 2011. — 262 с.

10. Андреев, В.И. Педагогика высшей школы. Инновационно-прогностический курс: учеб. пособие [Текст] / В.И. Андреев. – Казань: Центр инновационных технологий, 2013. – 500 с.

11. Антоненко, С. П. Обучение компенсаторным умениям говорения на уроках иностранного языка в общеобразовательной школе [Текст] / С. П. Антоненко // Актуальные проблемы лингводидактики и методики организации обучения иностранным языкам: сб. науч. статей / Чуваш, гос. пед. ун-т; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. — Чебоксары, 2014. — С. 116—121.

12. Байденко, В.И. Компетентностный подход к проектированию государственных образовательных стандартов высшего профессионального

образования (методологические и методические вопросы) [Текст]: Методическое пособие. Изд. 2-е. – М.: Исследовательский центр проблем качества подготовки специалистов, 2005. – 114 с.

13. Безукладников, К. Э. Критериальное оценивание результатов образования [Текст]: монография / К. Э. Безукладников, А. А. Красноборова, Б. А. Крузе; М-во образования и науки Российской Федерации, Федеральное гос. бюджетное образовательное учреждение высш. проф. образования "Пермский гос. педагогический ун-т". - 2-е изд., стер. - Пермь: Пермский гос. педагогический ун-т, 2012. - 126, [1] с.: ил., табл.; 21 см. - (Серия: Новые Федеральные государственные образовательные стандарты. Опыт внедрения).

14. Бермус, А. Г. Теоретическая педагогика: учебное пособие для вузов [Текст]/ А. Г. Бермус. — 2-е изд. — Москва: Издательство Юрайт, 2019. — 159 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12324-1. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/447338> (дата обращения: 06.11.2021).

15. Берман, И.М. Грамматика английского языка: Курс для самообразования [Текст]. - М.: Высшая школа, 1993. — (Литература по самообразованию). — ISBN 5-06-002399-0

16. Бим, И. Л. Профильное обучение иностранным языкам на старшей ступени общеобразовательной школы: проблемы и перспективы / И. Л. Бим. - Москва: Просвещение, 2007. - 168 с.

17. Бодров, В.А. Профессиональная зрелость человека (психологический аспект) [Текст] // Феномен и категория зрелости в психологии / отв. ред. А.Л. Журавлев, Е.А. Сергиенко. - М.: Изд-во «Институт психологии РАН», 2017. - С. 174-197.

18. Болотов, В.А., Сериков, В.В. Компетентностная модель: от идеи к образовательной программе // Педагогика. – 2003. – № 10. – С. 8-14.

19. Бондарева, С. Р. Теоретические и практические аспекты реализации ФГОС СПО / С. Р. Бондарева. Орел: УНПК: ФСПО, 2012. 5 с.

20. Бухбиндер, В.А. Устная речь как процесс и как предмет обучения [Текст] / В.А. Бухбиндер // Очерки методики обучения устной речи на иностранных языках. - 2000. - №4.- С.19.
21. Бухбиндер, В.А., Миролубов, А.А. Основы перестройки школьного курса иностранных языков [Текст] / В.А. Бухбиндер, А.А. Миролубов // Советская педагогика. - 1990. - № 10. - с.16.
22. Вейзе, А.А. Чтение, реферирование и аннотирование иностранного текста [Текст]: учеб, пособие / А.А. Вейзе. - М.: Высшая школа. 1985. - 127 с.
23. Вейзе, А. А. Обучение реферированию иноязычного текста [Текст] / А.А. Вейзе. - Минск, 1980. – 150 с.
24. Выготский, Л. С. Психология [Текст] / Л. С. Выготский. – М.: Апрель пресс: ЭксмоПресс, 2000. – 1008 с
25. Гальперин, П.Я. Введение в психологию [Текст]. - М: Издательство МПСИ, 2005. – 230 с.
26. Гальскова, Н.Д. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учеб. пособие для студ. лингв, ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений [Текст] / Н.Д. Гальскова, Н. И. Гез. — 6-е изд., стер. — М.: Издательский центр «Академия», 2009. — 336 с.
27. Головин, Б.Н. «Лингвистика текста» или «лингвистика речи»? [Текст] // Термины в языке и речи. Межвуз. сб. Изд. ГГУ. - Горький, 1984. - С. 3-9.
28. Горанская, М. П. Формирование компенсаторной компетенции в иноязычной письменной деловой речи студентов СПО [Текст]: автореф. дис.канд. пед. наук. - Петрозаводск, 2018. -25 с.
29. Горанская, М. Н. Диагностика уровня сформированности компенсаторной компетенции в письменной деловой речи [Текст] / М. Н. Горанская // Известия Российского государственного педагогического университета им.А.И. Герцена. – 2018. - № 129. – 35 с.

30. Гойхман, О.Я., Надеина Т.М. Речевая коммуникация [Текст]: Учебник. – 2-е изд., перераб. и доп. – М., 2007. – 300 с.
31. Евстигнеева, И. А. Развитие компенсаторных умений в процессе обучения иностранному языку в рамках интернет-дискурса на примере социальных сетей [Текст] / И. А. Евстигнеева, С. А. Федорова // Социально-экономические явления и процессы. - 2014. - Т. 9. - № 12. - С. 284-289.
32. Загвязинский, В.И. Проектирование региональных образовательных систем [Текст] / В.И. Загвязинский, М.В. Артюхов // Педагогика. - 1999. - № 5. - С. 8-13.
33. Зимняя, И.А. Компетенция и компетентность в контексте компетентностного подхода [Текст] // Ученые записки национального общества прикладной лингвистики. - 2013. - № 4 (4). - С. 16–31.
34. Зимняя, И. А. Ключевые компетенции – новая парадигма результата образования [Текст] / И. А. Зимняя // Высшее образование сегодня. – 2013. - №5. – 34 – 42 с.
35. Иванов, А. В. Формирование у студентов вуза компенсаторной компетенции при обучении иноязычному говорению [Текст] / А. В. Иванов. Автореф. дисс.к.п.н. – Н. Новгород, 2012. – 18 с.
36. Иванов, А. В. Культуроведческие подходы в обучении иностранному языку на неязыковых факультетах [Текст] / А. В. Иванов // Этнокультурное самосознание нации в контексте мировых культурных процессов: динамика и сопоставление: материалы и тез.докл. Всерос. науч.-практ. конф. – Ижевск: Удмурт.ун-т, 2011. – С. 208-211.
37. Козырева Е.И. Школа педагога-исследователя как условие развития педагогической культуры // Методология и методика естественных наук: сб. науч. трудов. - Вып. 4. - Омск: Изд-во ОмГПУ, 1999. - 24 с.
38. Колесникова, И.Л., Долгина О.А. Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков. - СПб., 2001. – 1200 с.

39. Коржанова, А. А., Лаврик, Г. В. Примерная программа общеобразовательной учебной дисциплины «Английский язык» для профессиональных образовательных организаций [Текст]. — М.: Издательский центр «Академия», 2015. — 24 с.
40. Климзо, Б.Н. Ремесло технического переводчика [Текст]. — М.: Р. Валент, 2011. — 488 с.
41. Клычникова, З.И. Психологические особенности обучения чтению на иностранном языке [Текст]. - М., 1973. — 200 с.
42. Кузина Н. Н. Инновационное методическое обеспечение развития компетентности субъектов образования в учебных заведениях : автореферат дис. ... кандидата педагогических наук : 13.00.01 / Ин-т образования взрослых Рос. акад. образования. - Санкт-Петербург, 2003. - 23 с.
43. Куклина, С.С. Компенсаторная компетенция школьников как условие успешности ознакомительного чтения на иностранном языке [Текст] / С.С. Куклина // Совершенствование преподавания иностранных языков в школе и в вузе. Сборник научно-методических трудов. Ответственный редактор С.С. Куклина. — Киров: Общество с ограниченной ответственностью «Радуга-ПРЕСС», 2017. — С. 71-79.
44. Куклина, С.С. Компенсаторный компонент иноязычной коммуникативной компетенции учащихся общеобразовательной школы [Текст] / С.С. Куклина // Ярославский педагогический вестник. — 2017. — № 5. — С. 55-59.
45. Крайнева, Н. М. Методика обучения терминологической лексике студентов вузов сельскохозяйственного профиля: на материале немецкого языка [Текст]: автореферат дис. ... кандидата педагогических наук: 13.00.02 / Тамб. гос. ун-т им. Г.Р. Державина. - Тамбов, 2005. - 22 с.
46. Лапидус, Б.А. Интенсификация процесса обучения иноязычной устной речи (пути и приемы) [Текст].— М., 1970. — 200 с.
47. Лапидус, Б.А. Обучение второму иностранному языку как специальности [Текст]. - М., 1980. — 200 с.

48. Леонтьев, А. А. К определению речевой ситуации [Текст] / А. А. Леонтьев // Общая методика обучения иностранных языков: Хрестоматия. – М.: Академия, 2011. – 697 с.
49. Леонтьев, А.Н. Деятельность. Сознание. Личность [Текст]. – М.: Академия, 2004. – 230 с.
50. Ляховицкий, М.В. Методика преподавания иностранных языков[Текст]. - М., 1981. – 300 с.
51. Ляховицкий М.В., Коишан И.М. Технические средства в обучении иностранным языкам. М., 1981.
52. Методика обучения иностранным языкам: традиции и современность [Текст]: коллективная монография / [А. А. Миролюбов и др.]; под ред. А. А. Миролюбова. - Обнинск: Титул, 2012. – 462 с.
53. Мильруд, Р.П. Компетентность в изучении языка [Текст] // Иностранные языки в школе. - 2004. - № 7. - С. 30-36.
54. Миролюбов А.А., Парахина А.В. Общая методика преподавания иностранного языка в средних специальных учебных заведениях / Под ред. А.А. Миролюбова и А.В. Парахиной. – 2-е изд., испр. [Текст] - М.: Высш. школа, 1984. – С. 95-96.
55. Наринская, М.М. Ближе к специальности, отбор языкового материала для чтения // Вопросы методики преподавания в средних специальных учебных заведениях / Под ред. А.А. Миролюбова и А.В. Парахиной. – Выпуск IX. – М.: Высш. школа, 1978. – 94 с.
56. Никитина, Т.А., Никитаев, С.Н., Подольская, О.Н. Примерная программа учебной дисциплины «Иностранный язык» (английский, немецкий, французский, испанский языки) для средних специальных учебных заведений (Базовый уровень). [Текст]. – М.: издат. отдел ИПР СПО, 2002. – С.3.
57. Оберемко, О. Г. Общепедагогические основы организации процесса развития межкультурной коммуникации в профессиональной

подготовке переводчика [Текст]: автореф. дисс. ... д-ра пед. наук. - Н. Новгород, 2001. - 42 с.

58. Пассов, Е.И. Методика как наука будущего. Краткая версия новой концепции [Текст]. - СПб.: Златоуст, 2019. - 172 с.

59. Пассов, Е.И. Терминосистема методики как теории и технологии иноязычного образования [Текст] / Е. И. Пассов. – Липецк, 2016. - 735 с.

60. Пинт, А.О., Бокорев, Н.И. Некоторые проблемы образования и педагогики взрослых. [Текст]. – М.: Высш. школа, 1969. – С. 5.

61. Рогова, Г. В. Методика обучения английскому языку на начальном этапе в средней школе [Текст] / Г. В. Рогова, И. Н. Верещагина. — М. : Просвещение, 2000. — 232 с.

62. Рубинштейн, С.Л. Основы общей психологии [Текст] / С.Л. Рубинштейн. - СПб., 2015. - 705 с.

63. Сафонова, В.В. Принципы дидактически-ориентированного описания интернет-текста как продукта межкультурной коммуникации [Текст] // Материалы первой научно-практической конференции «Дистанционное обучение в системе непрерывного образования». - М., 2009. – С 13-20.

64. Сериков, В. В. Образование и личность [Текст]. – М.: Логос, 1999. – 272 с.

65. Серова, Т.С. Отбор и организация дидактической системы грамматических средств для коммуникативного обучения иноязычной речевой деятельности [Текст] / Т.С. Серова // Ученые записки гуманитарного факультета. Вып. IV., Пермский гос. технич. ун-т. - Пермь, 2002. - С. 3-18.

66. Серова, Т.С. Единица обучения и общая характеристика системы упражнений в чтении [Текст] / Т.С. Серова // Система упражнений в профессионально-ориентированном обучении иностранным языкам в вузе: Межвуз. сб. науч. тр. - Пермь: Пермский политехнический институт, 1990. - С. 25-34.

67. Сластенин, В.А. и др. Педагогика: Учеб. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений [Текст] / В. А. Сластенин, И. Ф. Исаев, Е. Н. Шиянов; Под ред. В.А. Сластенина. - М.: Издательский центр "Академия", 2002. - 576 с.

68. Сороковых, Г.В. Проектирование креативной иноязычной образовательной среды вуза как научная проблема [Текст]: электронный // Образовательная платформа Киберленинка [сайт]. — URL: /cyberleninka.ru/search/article/n/ (дата обращения 6.11.2021)

69. Соловова, Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс лекций. Пособие для студентов педагогических вузов и учителей. 4-е издание [Текст]. – М.: Издательство «Просвещение», 2006. – 350 с.

70. Соловова, Е.Н., Махмурян, К.С. Дневник по педагогической практике для студентов факультетов иностранных языков и профессиональной переподготовки [Текст]. – М.: Глосса Пресс, 2005. - 65с.

71. Стевик, Эрл У. (1990) Гуманизм в преподавании языков: критическая перспектива (Новые перспективы: личное и профессиональное развитие учителей) - Издательство Оксфордского университета. Эрл Стевик - [сайт]. — URL: https://ru.abcdef.wiki/wiki/Earl_Stewick (дата обращения 6.11.2021)

72. Талызина, Н.Ф., Карпов, Ю.В. Педагогическая психология. Психодиагностика интеллекта [Текст]. - М., 1987. – 300 с.

73. Фоломкина, С.К. Некоторые вопросы обучения чтению на иностранном языке в неязыковом вузе [Текст] / С.К. Фоломкина // Общая методика обучения иностранным языкам: хрестоматия / Сост. А.А. Леонтьев. - М.: Рус. яз., 1991. - С. 254-260.

74. Хуторской, А.В. Ключевые компетенции как компонент личностно-ориентированного образования [Текст] // Народное образование. - 2003. - № 2. - С. 58–64.

75. Шадриков, В.Д. Личностные качества педагога как составляющие профессиональной компетентности [Текст] // Вестник Ярославского государственного университета им. П.Г.Демидова. Серия Психология. - № 1. – 2006. - С.15-21

76. Шатилов, С.Ф. Обучение устной иноязычной речи в школе и вузе[Текст]: сборник научных работ / Ленинградский государственный педагогический институт им. А. И. Герцена ; [редколлегия: С. Ф. Шатилов, З. И. Цырлина]. – Л.: ЛГПИ, 1977. - 136 с.

77. Щепилова, А. В. Коммуникативно-когнитивный подход к обучению французскому языку как второму иностранному: Теорет. основы[Текст] / А. В. Щепилова. - М., 2003. - 486 с.

78. Щукин, А.Н. Обучение иностранным языкам: Теория и практика: Учебное пособие для преподавателей и студентов [Текст]. – М.: Филоматис, 2004. – 416с.

79. Эльконин, Д.Б. Избранные педагогические труды. – М.: Просвещение, 1991. – 296с.

80. Connor, U. Contrastive rhetoric. Cambridge: Cambridge University Press, 1994. – 201 с.

81. Connor U. Intercultural rhetoric in the writing classroom. University of Michigan Press, 2011 – 124 с.

82. Sandra J. Savignon Interpreting Communicative Language Teaching: Contexts and Concerns in Teacher Education, 2005. – 238 с.

83. Частное профессиональное образовательное учреждение «Красноярский кооперативный техникум экономики, коммерции и права» [Электронный ресурс]. URL: <https://krkt.org> (дата обращения: 4.10.2021). –
Официальный сайт

**Тест на выявление сформированности когнитивного компонента
компенсаторной компетенции**

- 1. Under what king did the Knights of the Round Table gather together?**
a) Henry IV b) Arthur c) Edward II d) William the Conqueror
- 2. What great historical event happened in 1066?**
a) the Danish invention b) a bourgeois revolution c) the battle of Hastings d) the battle of Bosworth
- 3. The Romans first invaded Britain in ...**
a) the 5th century AD b) the 5th century BC
c) the 1st century BC d) the 1st century AD
- 4. This Queen ruled for the longest period in British history.**
a) Queen Maria b) Queen Elisabeth c) Queen Victoria
- 5. The Princess Diana was the wife of ...**
a) Prince John b) Prince Robert c) Prince Wilhelm d) Prince Charles
- 6. What disaster did the whole England suffer from in the 14th century?**
a) Great Fire of London b) Great Plague in England
c) Battle of Trafalgar d) Battle of Waterloo
- 7. The British PM of the country during World War II was...**
a) Winston Churchill b) Tony Blair c) Theodor Rouswelt
- 8. This brave scientist discovered penicillin.**
a) Alexander Fleming b) Bram Stoker c) Alexander Pirogov
- 9. The Tower of London was built by William the Conqueror to defend London.**
a) in 1078 b) in 1098 c) in 1275 c) in 1146
- 10. A king was the founder of the British Navy. What was his name?**
a) Edward b) George c) Alfred d) Richard

**Тест для выявления развитости деятельностного компонента
компенсаторной компетенции**

1. Какую фразу Вы будете использовать, если хотите, чтобы Ваш собеседник повторил свою реплику?

- a) Could you say that again, please?
- b) I don't understand you
- c) Your accent is terrible
- d) I have to go

2. Участник «В» не понимает подчеркнутой части предложения.

Уточните правильность понимания/попросите разъяснить «неясную» часть высказывания.

A: My grandfather lived in Inverness during the war.

B: _____

3. Если Вы едете в поезде с незнакомым человеком, как Вы обратитесь к нему с просьбой

- a) Open the window
- b) Can you open the window, please
- c) Would you mind opening the window? It's very hot here
- d) Get up and open it!

4. Как Вы представитесь незнакомым людям?

- a) Hi! It's me
- b) How do you do?
- c) Hi, guy. How are you?
- d) How are you getting on?

5. Участник «В» не понимает подчеркнутой части предложения.

Уточните правильность понимания/попросите разъяснить «неясную» часть высказывания.

A: How come you've lost so much weight?

B: _____

Level A students

Decide whether the information in each sentence below is correct/true (T) or incorrect/false (F). Place a 'T' or 'F' in the box provided at the beginning of each sentence.

- ___ «England» always means «United Kingdom».
- ___ A rich English person puts on his oldest clothes on Sunday.
- ___ People travel from the very beginning of their civilization.
- ___ In England people talk about the weather all the time.
- ___ In Europe people like their pets more than their family.
- ___ The Europeans value table manners more than food.
- ___ Important Europeans speak in a loud but clear manner.
- ___ The banknotes were introduced in the eighteenth century.
- ___ It is possible that in the future people will buy goods only via computers.
- ___ Science and technology constantly create new jobs.
- ___ People work less in the future.
- ___ All people lie.
- ___ Russia is the smallest country in the world.
- ___ All children love sweets.
- ___ Inflation is good for the economy.
- ___ In Europe, they pay in rubles.
- ___ There are 6 oceans in the world.

Level B students

Choose the correct answer

1. Mike is looking for ... job.
a) a b) the c) an

2. I want those books. Please give ... to me.
a) they b) them c) those d) these

3. Lavrov has got... English texts to look through today.
a) any b) little c) much d) some
4. Ann ... turn to her parents for help if she can cope with her homework.
a) doesn't b) don't c) not
5. She is a kind of person ... likes to go to parties.
a) which b) who c) whom d) where
6. My college ... laboratories and workshops.
a) has any b) have many c) have much d) has many
7. An educated person is one who ... a lot about many things.
a) know b) is known c) knows d) is knowing
8. Students know that the attendance is compulsory, but today there is ... in the classroom.
a) anybody b) anyone c) nobody d) anything
9. Can you tell us ... amusing story?
a) another b) other c) else d) more
10. a lot of kings when the Vikings came to England.
a) there is b) there was c) there were

Level C students

Read the text below. Convert the capitalized words at the end of the lines to grammatically match the content of the text. Fill in the blanks with the words you received.

Peter's mother was a very busy woman. She was out at work all day.
 When she came home she had to cook dinner for Peter and his dad.
 Peter always wanted a sweet alter his meal but he 1..... NOT GET
 one because his mother never had time to make one.
 Sometimes she remembered 2 BRING
 Other times she forgot. "You 3 HAVE

just to do without," she told Peter then.

"Vernon's mum bakes cakes and biscuits every week,

"grumbled Peter. "I don't care!" replied his mother.

"Vernon's mum doesn't have to go out to work". When Peter visited his friend Vernon one evening,

Vernon **4** homemade apple pie.

He gave Peter a slice. It was delicious. "My mum **5**

always, " complained Peter,

"so she never makes us any sweets." The next evening, after school,

Peter took Vernon to his home where a surprise was waiting for them.

"What's that chocolate smell?" said Vernon as they entered the hall.

A large chocolate cake **6**..... and left on the kitchen

table together with a note: "I **7**..... shopping.

Back soon. Enjoy the cake! Mum". "Wow!" said Vernon,

between mouthfuls, "This is even better than Mum's apple pie!"

EAT
WORK

BAKE
GO

Read the texts and answer the questions:

The tour operator

The tour operator works in a tourist company. He or she develops tours also known as tour packages.

Tour packages include transportation, accommodation, meals, transfers and some other services.

In order to develop a tour package the tour operator works with service suppliers.

The service suppliers are transportation companies or carriers, hotels and other accommodation facilities, restaurants and other food facilities, attractions, and other suppliers.

The tour operator does market research in order to find the best travel destinations. He or she also does market research in order to choose the best suppliers. The best service suppliers are those who receive the best feedback from consumers.

The tour operator usually markets the tours. He or she advertises them on the website, in mass media or in brochures.

The tour operator is a wholesaler. It means that he or she sells tour packages to travel agents wholesale and pays commission to them. Sometimes he or she sells tour packages direct to the public.

Tour operators package tours as their tourist products, so they are the main producers in the tourism industry.

The tour operator is resourceful, highly organized and attentive to detail.

He or she has perfect communication and negotiation skills.

Comprehension Questions

1. Where does the tour operator work?
2. What does the tour operator do?
3. What do tour packages include?

4. What kind of suppliers does the tour operator work with?
5. Why does the tour operator do market research?
6. What are the best service suppliers?
7. How does the tour operator market the tours?
8. How does the tour operator sell tours?
9. What does a “wholesaler” mean?
10. What kind of person is the tour operator?

Текст для работы специальность 38.02.04 Коммерция (по отраслям)

Read the texts and answer the questions:

Glimpses of History of Money

At different periods of time and in different parts of the world many different commodities have served as money. These commodities were: cattle, sheep, furs, leather, fish, tobacco, tea, salt, shells etc. The experts underline that to serve effectively as money; a commodity should be fairly durable, easily divisible, and portable. None of the above-mentioned commodities possessed all these qualities, and in time they were superseded by precious metals.

First they were superseded by silver and later by gold.

When a payment was made the metal was first weighed out. The next stage was the cutting of the metal into pieces of definite weight and so coins came into use.

Paper money first came into use in the form of receipts given by goldsmiths in exchange for deposits of silver and gold coins. After goldsmiths became bankers their receipts became banknotes. That's how the first banknotes came into existence. At first coins were worth their face value as metal. But later token coins of limited value as legal tender were issued. Now smaller denomination coins are made from bronze and are often referred to as coppers. Bigger denomination coins are made from cupronickel and are usually called silver.

Comprehension Questions

1. What commodities served as money in the past?

2. What are the requirements of a commodity to serve as money?
3. Why did precious metals start to serve as money? 4. What precious metal was used first to serve as money?
5. What precious metal was used then?
6. How did coins come into existence?
7. How did paper banknotes come into existence?
8. What coins are called silver?
9. What are coppers?

Задания для говорения специальность 43.02.10 Туризм

Read and reproduce the dialogue.

— I hear you are going to choose a career in tourism.	— Я слышал, ты собираешься выбрать карьеру в туризме.
— Yes, I am. Definitely! Why are you asking?	— Да. Определенно! Почему ты спрашиваешь?
— — I am planning to enter some tourism college. But I'm not quite sure what I'm going to be.	— Я планирую поступить в какой-нибудь туристский колледж. Но я не совсем уверен, кем я буду.
— Are you keen on tourism at all? Do you enjoy going places? Are you fond of travelling? Are you interested in working with people?	— А ты вообще интересуешься туризмом? Тебе нравится посещать разные места? Ты увлекаешься путешествиями? Тебя интересует работа с людьми?
— Yes, I am. Absolutely! I really enjoy all of these. But the fact is that I don't know any jobs in tourism	— Да. Конечно! Мне правда нравится все это. Но дело в том, что я не знаю никаких профессий в туризме
— You want to enter a tourism college but you don't know any tourism jobs. Isn't that amazing?	— Ты хочешь поступать в туристский колледж, но не знаешь никаких туристских профессий. Разве это не удивительно?
— Put me in the picture then!	— Так введи меня в курс дела!
— Ok, look here! Staff in tourism are tour operators and travel agents, booking agents and ticket agents, tour	— Хорошо, смотри! Работники в туризме — это туроператоры и турагенты, агенты по бронированию

guides and guides-interpreters, outdoor trip leaders and animators, theme park managers and destination managers, event planners and travel writers and many more	и билетные агенты, гиды и гиды-переводчики, инструкторы-проводники и аниматоры, менеджеры тематических парков и менеджеры направлений, планировщики событий и туристские журналисты, а также многие другие
— Wow! Quite a choice! What job in the tourism industry are you going to take on? Do you mind telling me?	— Вот это да! Ну и выбор! Какой работой в туристской индустрии ты собираешься заняться? Не против рассказать мне?
— Not at all! I'm thinking of the position of a travel agent to begin with. I'm planning to study at the same time. After college I'm going to continue working as a tour operator	— Совсем нет! Я думаю о должности турагента для начала. Я планирую учиться параллельно. После окончания колледжа я собираюсь продолжить работу в качестве туроператора
— You will succeed!	— У тебя все получится!

Learn new words.

activity — деятельность, активность

activities — деятельность, виды деятельности

animator — аниматор

book — бронировать

booking — бронирование, бронь

booking agent — агент по бронированию

career — карьера

continue — продолжать

coordinate — координировать, согласовывать Задания для говорения
 специальность 38.02.04 Коммерция (по отраслям)

Read and reproduce the dialogue.

—Hello. Can I help you?	— Здравствуйте. Чем могу помочь?
— I want to get a loan at your bank. What is your interest on the loan?	— Я хочу получить кредит в вашем банке. Какие у вас проценты по кредиту?
— Interest corresponds to the credit term. You can see them on the notice board.	— Проценты соответствуют сроку кредита. Вы можете посмотреть на доске объявлений.
— What are the preconditions for getting a credit card?	— Какие предварительные условия для получения кредитной карты?
— You must sign a contract and open the loan facility account with our bank.	— Вы должны подписать договор и открыть кредитный счет в нашем банке.
— Could you explain your policy to me?	— Не могли бы вы объяснить, на каких условиях это осуществляется?
— You must provide a list of necessary documents and confirm your solvency.	Вам необходимо предоставить перечень необходимых документов и подтвердить свою платежеспособность
— I want to apply for getting a loan.	— Я хочу подать заявку на получение кредита.
— Right. What amount?	— Хорошо. На какую сумму?

— 1200 dollars.	— 1200 долларов.
— What's credit term?	— Срок кредита?
— Two years.	— Два года.
— Your passport, please?	— Ваш паспорт, пожалуйста?
— Here you are.	— Вот, пожалуйста.
— And your telephone number?	— И ваш номер телефона?
— (524) 905-2861	— (524) 905-2861
— Right. Your application will be reviewed in the near term.	— Хорошо. Ваша заявка будет рассмотрена в ближайшее время.

Learn new words.

1. credit – кредит
2. initially – изначально
3. preserve – сохранить
4. scope – область
5. employee – сотрудник
6. transparent – прозрачный
7. lobby – приёмная
8. preserve – сохранить
9. equity – справедливость